



UNIVERSITÉ DE NANTES

Année universitaire 2017 / 2018
Faculté des Langues et Cultures Étrangères
Département d'Études Italiennes

ITALIEN

Guide de l'étudiant italieniste

- Licence LLCER : LV1, LV2, débutants et non débutants
- Offre de formation en master :
 - LLCER
 - MCCI

Université de Nantes
Département d'études italiennes
Faculté des Langues
et Cultures Étrangères
Chemin de la Censive du Tertre
BP 81227
44312 Nantes Cedex 3

Secrétariat : bureau 630bis
Tél. : 02 40 14 11 40
E-mail : edith.chesnais@univ-nantes.fr





Sommaire

Informations générales	3
Glossaire	4
Le département d'études italiennes	5
Les études italiennes	6
Perspectives professionnelles	6
La licence LLCER spécialité ITALIEN	7
Accès à la formation	7
La licence d'italien - organisation générale	7
Programmes d'échanges internationaux	8
Assistants de français	8
Le festival du cinéma italien.....	9
Les parcours et mentions	10
Le parcours « monolingue » pour débutants et Non débutants	11
Le parcours « bilingue »	13
Le parcours « bi-disciplinaire »	13
La mention « Lettres-Langues »	13
L'italien en langue vivante 2	14
Italien LV2 pour Non débutants.....	14
Italien LV2 pour débutants.....	
Descriptifs de cours (Licence)	16
Licence LV1 débutants.....	16
Licence LV1 Non débutants	23
Licence LV2 débutants.....	52
Licence LV2 Non débutants	57
Modalités de validation des enseignements de la licence LLCER	67
Offre de formation en master	68
Le master mention LLCER « Langues, littératures et civilisations étrangères » en italien	71
Le master mention CCS « Civilisations, cultures et sociétés » parcours MCCI « Médiation culturelle et communication internationale » en italien	



Informations générales

Adresse du département :

Université de Nantes
Faculté des Langues et Cultures Etrangères
Chemin de la Censive du Tertre
BP 81227
44312 Nantes Cedex 3

Co-directrices :

Karine Cardini / Iris Chionne
bureaux 765 / 767
Tél. : 02 40 14 12 16 / 02 40 14 11 50
E-mail : carine.cardini@univ-nantes.fr / iris.chionne@univ-nantes.fr

Secrétariat 1 :
(Licence)

Edith Chesnais – bureau 630bis
Tél. : 02 40 14 11 40
edith.chesnais@univ-nantes.fr
Accueil du public : du lundi au vendredi
8h30 à 12h et 13h40 à 16h20

Secrétariat 2 :
(Masters LLCER et MCCI)

Jérémy Bézault – bureau 628bis
Tél. : 02 40 14 13 33
secretariat.masterllcer@univ-nantes.fr

Les demandes de renseignements concernant les aspects administratifs et l'organisation générale des études doivent être adressées aux secrétariats. Les questions relatives aux cours et les demandes de conseils d'orientation personnalisés doivent être adressées aux enseignants ou aux responsables d'année.

Responsables pédagogiques

Licence 1 : Iris Chionne – bureau 767

Licence 2 : Catherine de Wrangel – bureau 767

Licence 3 : Karine Cardini – bureau 765

Master LLCER : Karine Cardini – bureau 765

Master MCCI : Emmanuelle Bousquet – bureau 768

□ Site de référence : <http://www.flce.univ-nantes.fr>



UNIVERSITÉ DE NANTES

Glossaire

D – Débutants

ECTS – Système européen de transfert de crédits (total de crédits pour une année : 60)

ERASMUS – Programme européen d'échanges universitaires

FLCE – Faculté des Langues et Cultures Étrangères

FLE – Français langue étrangère

LICENCE – Diplôme délivré à la fin de la 3^e année d'études universitaires

LLCER – Langue, littérature et civilisation étrangères et régionales

LV – Langue vivante étrangère

LV1 – Première langue vivante étrangère

LV2 – Deuxième langue vivante étrangère

MASTER 1 – Validation d'une 4^e année d'études universitaires

MASTER 2 - Diplôme délivré à la fin de la 5^e année d'études universitaires

ND – Non débutants

SOCRATES – Programme européen d'échanges universitaires

UE – Unité d'enseignement

EC – Élément constitutif

UFR – Unité de Formation et de Recherche

LMD – Licence, Master, Doctorat (les trois différents cycles – 3, 5 ou 8 ans – d'études universitaires)



UNIVERSITÉ DE NANTES

Le département d'études italiennes

Equipe pédagogique :

Emmanuelle	BOUSQUET	MCF
Enrica	BRACCHI	MCF
Carine	CARDINI	MCF
Iris	CHIONNE	MCF
Didier	DELORME	MCF
Catherine	DE WRANGEL-LANFRANCHI	MCF-HDR
Vittoriano	GALLICO	Lecteur
Anna	MIRABELLA	MCF
Gloria	PAGANINI	MCF
Florence	PELLAÉ-BOUGNOL	MCF
Walter	ZIDARIC	PR

Chaque enseignant dispose d'une adresse e-mail universitaire configurée comme suit : **prenom.nom@univ-nantes.fr** (sans accents ni cédilles).

Le Département d'études italiennes fait partie de la Faculté des Langues et Cultures Étrangères (FLCE), l'une des plus importantes composantes de l'université de Nantes par le nombre d'étudiants.

Le Département d'études italiennes comporte deux filières : LLCER (Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales) et LEA (Langues étrangères appliquées). Elles participent toutes deux à plusieurs formations spécialisées.

Dans le cadre de la mention LLCER, les étudiants peuvent préparer une Licence (bac + 3) Parcours Monolingue (italien) ; une Licence Parcours Bilingue (italien-anglais, italien-espagnol) ; une Licence Parcours bi-disciplinaire Italien-Histoire de l'art ou une licence Italien-Parcours Europe (accès sélectif) ; une licence Mention Lettres-Langues (Italien-Lettres modernes).

La Licence donne accès au Master Recherche LLCER (bac + 5 ; sélection sur dossier). Le Master Recherche, décliné en Parcours monolingue, Parcours bilingue ou Parcours bi-disciplinaire Italien-Histoire de l'art, offre la possibilité de s'inscrire en formation doctorale dans le cadre de l'école doctorale « Connaissances, langages, culture » et d'obtenir un Doctorat d'études italiennes (bac + 8).

Après la Licence, les étudiants peuvent également opter pour un Master mention CCS « Civilisations, cultures et sociétés » parcours MCCI (« Médiation culturelle et communication internationale » ; sélection sur dossier).



Les études italiennes

Comme l'indique le sigle LLCER, les études italiennes ont pour objet l'étude de la langue, de la littérature et de la civilisation de l'Italie et consistent en une application à l'italien de disciplines variées : la linguistique, la traduction, l'analyse littéraire, la civilisation, l'histoire politique, sociale et culturelle, l'histoire des idées, l'histoire de l'art, le cinéma, l'opéra...

Il est évident que ces études supposent une connaissance approfondie de l'italien. Le premier objectif du cursus est donc l'acquisition par les étudiants, tout au long des trois années de Licence, d'une maîtrise étendue de la langue écrite et orale. Ce perfectionnement s'accompagne d'une initiation progressive aux trois grands champs disciplinaires : linguistique, littérature, civilisation. Des cours spécifiques sont consacrés à différentes pratiques et méthodes : traduction, analyse grammaticale, rédaction, explication de textes, commentaire de documents. Il s'agit donc bien d'études de langue, mais la maîtrise de la langue n'est pas un but en soi. L'étudiant va mener de front les différents apprentissages, qui sont tous solidaires.

Les lectures conseillées ou librement choisies sont un facteur essentiel de la réussite.

Les études comportent dès la première année un volume important de travail personnel en dehors des cours, pour lequel les étudiants peuvent s'appuyer sur les ressources de la bibliothèque universitaire.

Pendant chacune des deux années du Master Recherche LLCER, le travail en autonomie débouche sur la rédaction d'un mémoire d'environ 80-90 pages sur un sujet de recherche, rédigé sous la direction d'un enseignant du département. Pour le parcours MCCI du master CCS, la rédaction d'un rapport de stage est également attendue.

En complément du cursus proposé à l'Université de Nantes, les étudiants disposent de plusieurs moyens pour améliorer leur niveau de langue et pour élargir leur culture universitaire et personnelle. Il s'agit notamment des programmes d'échanges avec les universités partenaires et des postes d'assistants de français en Italie. Par ailleurs, des associations permettent de pratiquer l'italien dans un cadre extra-universitaire. C'est le cas notamment du Centre culturel franco-italien (CCFI) et de l'Association pour le théâtre étranger (ACTE).

Perspectives professionnelles

Traditionnellement, la filière LLCER conduit au métier de professeur d'italien en collège ou lycée, par le biais des concours de recrutement (CAPES ou Agrégation), voire à l'université après un doctorat. Cette carrière continue d'offrir des débouchés intéressants.

Pour passer les concours, il est obligatoire d'être inscrit en Master.

L'Éducation nationale ne constitue cependant qu'une perspective professionnelle parmi d'autres. La Licence LLCER donne également accès à un certain nombre de concours administratifs. Elle constitue surtout une bonne base de formation pour exercer une activité professionnelle dans les domaines suivants :

- la gestion des relations internationales auprès d'une collectivité locale ou dans un organisme culturel, notamment avec une formation complémentaire en MCCI ;
- l'enseignement aux adultes en formation continue ou en entreprise, ainsi que l'enseignement du français langue étrangère (FLE), via une formation complémentaire ;
- les métiers de l'édition et de la documentation ;
- les métiers de la traduction ;
- et de manière générale, tous les secteurs d'activité professionnelle qui font appel à des compétences rédactionnelles, culturelles et linguistiques dans un contexte franco-italien, du tourisme au journalisme en passant par le commerce international.



La Licence LLCER spécialité Italien

Accès à la formation

Les étudiants titulaires du Baccalauréat ou d'un diplôme officiellement reconnu en équivalence ont accès au cursus de Licence (admission en première année), à condition d'avoir satisfait dans les délais aux formalités d'inscription.

Toutefois, l'admission au parcours « Europe » est sélective. Les candidats doivent s'inscrire sur www.admission-postbac.fr en choisissant la licence 1 de LLCER italien. Ils compléteront ensuite leur inscription pour le parcours Europe en téléchargeant [le formulaire de candidature en ligne](#) puis en le renvoyant complété à l'adresse indiquée dans ce dossier.

Sont autorisés à s'inscrire en **deuxième année** de Licence (L 2) :

- les étudiants ayant obtenu la première année de la Licence LLCER italien à l'Université de Nantes ;
- les étudiants ayant obtenu la première année de la Licence LLCER italien dans une autre université, à condition d'avoir satisfait à la procédure de transfert. La Commission pédagogique, après examen des programmes validés par l'université d'origine, pourra décider d'une inscription pédagogique supplémentaire à certaines unités d'enseignement de première année.
- les étudiants issus d'autres formations supérieures, après validation de leurs acquis par la Commission pédagogique (consulter la date limite de dépôt des dossiers auprès des services de la Scolarité).

Sont autorisés à s'inscrire en **troisième année** de Licence (L 3) :

- les étudiants ayant obtenu la deuxième année de la Licence LLCER italien à l'Université de Nantes ;
- les étudiants ayant obtenu la deuxième année de la Licence LLCER italien dans une autre université, à condition d'avoir satisfait à la procédure de transfert. La Commission pédagogique, après examen des programmes validés par l'université d'origine, pourra décider d'une inscription pédagogique supplémentaire à certaines unités d'enseignement de deuxième année.
- les étudiants issus d'autres formations supérieures, après validation de leurs acquis par la Commission pédagogique (consulter la date limite de dépôt des dossiers auprès des services de la scolarité).

La Licence d'italien - organisation générale

L'ensemble de la formation est organisé en trois années, chaque année comportant deux semestres. La Licence se compose donc de 3 années (L1, L2, L3) et de 6 semestres (S1 à S6) ; chaque semestre compte 12 semaines d'enseignement (11 semaines et une semaine d'intégration en S1) et est validé par un examen semestriel ou un contrôle continu. Une deuxième session d'examens (dite « de rattrapage ») a lieu au mois de juin pour chacun des deux semestres.

Le premier semestre de chaque année est précédé d'une semaine d'information. En L1, au 1^{er} semestre, la formation par spécialisation progressive prévoit pour toutes les langues de la FLCE des UE communes aux licences LLCER et LEA : en Parcours monolingue italien, les étudiants partagent ainsi 3 UE LLCER/LEA en langue (UE3 ou UE4 : Grammaire/Thème pour ND ou Langue débutant pour D), civilisation italienne (UE5) et Connaissance de l'environnement socio-économique (UE6). Selon la LV2 choisie, les étudiants complètent leur formation avec 3 autres UE (UE7 Italien-Arts et littérature et deux UE de LV2). Les étudiants des Parcours bilingue



conjuguent 3 UE en italien (Langue/Arts et Littérature/Civilisation) et 3 UE symétriques dans l'autre langue choisie (anglais ou espagnol). Les Parcours bi-disciplinaires conjuguent eux 3 UE en italien (Langue/Arts et Littérature/Civilisation) et 3 UE fondamentales de Lettres, Histoire de l'art ou Parcours Europe.

Au terme du 1^{er} semestre de la L1, les italianisants fixent leur choix en LLCER ou LEA et peuvent, s'ils le souhaitent, après consultation de la Commission de réorientation, changer de parcours à l'intérieur de la Licence LLCER (selon les prérequis) ou se réorienter vers une Licence de Lettres ou d'Histoire de l'art.

Il existe deux types de cours : les cours magistraux (CM) et les travaux dirigés (TD) qui correspondent à des actes pédagogiques différents. La taille maximale des groupes varie en fonction du type de cours.

Les enseignements sont regroupés en unités d'enseignement (UE). Chaque semestre comporte 6 UE. Les trois premières, unités d'enseignement fondamentales, sont obligatoires pour tous les parcours en italien : elles sont consacrées aux exercices de traduction (thème et version), à la linguistique, à l'analyse grammaticale et à l'étude de la littérature et de la civilisation sur toutes les périodes. Les trois UE restantes varient selon les parcours et peuvent représenter en Parcours monolingue des unités d'enseignement au choix (LV2, UE d'approfondissement, UE optionnelle).

Programmes d'échanges internationaux

Le Département d'italien dispose d'un réseau d'universités partenaires en Italie (Cagliari, Cassino, Gênes, Lecce, Naples, Padoue, Pérouse, Sienne, Trieste, Venise), en Slovénie (Ljubljana), mais aussi en Estonie (Tallin), qui permet aux étudiants d'effectuer à partir de la troisième année une partie de leur cursus à l'étranger. Les enseignements suivis à l'étranger dans le cadre d'un programme ERASMUS sont intégralement validés à Nantes.

ENSEIGNANTS RESPONSABLES DES ECHANGES ERASMUS :

Emmanuelle BOUSQUET : Naples « Federico II », Venise

Karine CARDINI : Cassino

Iris CHIONNE : Cagliari

Didier DELORME : Lecce

Catherine DE WRANGEL-LANFRANCHI : Sienne, Pérouse

Anna MIRABELLA : Trieste

Gloria PAGANINI : Gênes

Florence PELLAE-BOUGNOL : Padoue

Walter ZIDARIC : Naples « L'Orientale », Ljubljana, Tallin

Assistants de français

Les étudiants ayant validé au moins les deux premières années de la Licence peuvent poser leur candidature à un poste d'assistant de français dans un établissement de l'enseignement secondaire en Italie, ce qui leur permet d'acquérir pendant un an une première expérience pédagogique. Les dossiers de candidatures sont à télécharger sur Internet, en novembre pour l'année scolaire suivante. Le nombre de postes offert permet généralement de satisfaire toutes les demandes.

ENSEIGNANT RESPONSABLE : Iris CHIONNE



Le Festival du Cinéma Italien

« *UNIVERCINÉ* » est le nom donné à la saison cinématographique qui se déroule au Cinéma Katorza tout au long de l'année universitaire : le cycle « *UNIVERCINÉ* » est composé de trois festivals de cinéma étranger, dont le **festival de cinéma italien** (www.univercine-nantes.org) qui se déroule chaque année au mois de février. Cette manifestation, concentrée sur cinq jours, vise plusieurs objectifs : valoriser le patrimoine artistique italien, en faisant (re)découvrir les œuvres les plus marquantes de l'histoire du cinéma italien ; diffuser et promouvoir les films les plus représentatifs de l'actualité cinématographique ; faire connaître l'Italie contemporaine à travers la projection de films inédits et la rencontre avec des professionnels du cinéma italien.

Le festival italien contribue à la diffusion et au rayonnement de films souvent exclus des circuits de distribution habituels : tous les films sélectionnés sont présentés en V.O. Par ailleurs, chaque édition du festival prévoit des manifestations culturelles (expositions, concerts, animations, conférences, débats, etc.) en relation avec la programmation annuelle, ainsi que des rencontres avec des invités d'honneur (réalisateurs, acteurs, scénaristes, etc.), à l'occasion de la projection, souvent en avant-première, de leurs films. Parmi les personnalités prestigieuses du cinéma italien déjà reçues à Nantes : Gabriele et Silvio Muccino, Silvio Soldini, Licia Maglietta, Mimmo Calopresti, Anna Bonaiuto, Valeria Bruni-Tedeschi, Massimo Andrei, Gianluca Maria Tavarelli, Emanuele Crialese, Nicola Adamo, Aldo Tanchis, Bruno Putzulu, Umberto Carteni, Luca Guadagnino...

Accueilli au Cinéma Katorza, pôle culturel, lieu historique et prestigieux de la ville de Nantes, le cycle « *UNIVERCINÉ* », dont le festival italien fait partie intégrante, s'ouvre à tout public intéressé au cinéma : étudiants, français et étrangers, de la FLCE et des autres facultés de l'Université, lycéens et collégiens, enseignants, élèves et adhérents des centres culturels et autres associations européennes ou internationales, personnels des entreprises et, surtout, cinéphiles.

Chaque année de nombreux étudiants italianistes contribuent directement à l'organisation de la manifestation en tant que stagiaires, traducteurs ou bénévoles. Ils peuvent également faire partie du « Jury Univerciné », qui récompense le meilleur film italien de l'année et décerne le prix inter-festival Univerciné au lauréat de la saison cinématographique.

Le festival italien est organisé par Gloria Paganini, en collaboration avec d'autres enseignants du Département d'études italiennes.



Les parcours

A l'intérieur de la licence LLCER, les étudiants italianistes peuvent opter pour plusieurs parcours/mentions :

1. Parcours **monolingue italien** : ce parcours, composée de 6 UE par semestre, comporte un premier semestre dénommé « Spécialisation progressive ». Son objectif est de faire découvrir aux étudiants des enseignements relevant aussi bien de la filière LLCER que de la filière LEA. C'est pourquoi certaines UE sont communes. Ensuite, un enseignement de LV2 est obligatoire jusqu'en deuxième année et optionnel en L3.

Ce parcours est ouvert aussi bien aux Non débutants (ND) qu'aux débutants (D).

En LV2, les étudiants ont le choix entre

- une langue pour Non débutants : anglais, espagnol, russe ;
- une langue pour débutants : allemand, portugais, russe, arabe.

2. Parcours **bilingue « italien-anglais »** ou **« italien-espagnol »** : ce parcours est composé des 3 unités d'enseignement fondamentales dans deux aires linguistiques et culturelles étudiées à part égale, soit six UE par semestre (3 UE d'italien + 3 UE d'anglais ou d'espagnol).

3. Parcours **bidisciplinaire Italien-Histoire de l'art** : ce parcours est composé des 3 unités d'enseignement fondamentales des deux disciplines étudiées, en vue de développer une réelle bivalence (3 UE d'italien débutant ou non débutant + 3 UE d'Histoire de l'art)

4. Parcours **« Europe »** (sélection sur dossier) ; ce parcours est composé des 3 UE fondamentales d'italien et des enseignements pluridisciplinaires (droit, histoire, sciences politiques, philosophie, sociologie, littérature comparée) proposés par l'Institut universitaire européen. (cf. site <http://www.europe.univ-nantes.fr>)

5. Licence mention Lettres-Langues (parcours **Italien-Lettres modernes**) : cette mention est également composée de six UE par semestre (les 3 UE fondamentales d'italien et les 3 UE fondamentales de Lettres modernes).

Le diplôme délivré sera une « licence LLCER ». Le parcours sera précisé dans le supplément au diplôme ou dans un relevé de notes personnalisé.



Parcours « monolingue » italien (D ou ND) L1 / semestre 1 :
« Spécialisation progressive » — unités d'enseignement (UE) et horaire hebdomadaire

Spécialisation progressive – Débutant <i>11 semaines de cours</i>	
UE 1	Semaine d'intégration
UE 2	Anglais ND : Pratique de la langue : 3h
UE 4	Italien Langue (Apprentissage linguistique) : 4h
UE 5	Italien Cultures et sociétés (Civilisation) : 2h
UE 6	Connaissances de l'environnement socio-économique (actualités économiques + actualités juridiques) : 3h
UE 7	Italien Arts et littérature (Littérature + Version littéraire + Version journalistique) : 4h

Spécialisation progressive – Non Débutant <i>11 semaines de cours</i>	
UE 1	Semaine d'intégration
UE 2	Anglais ND : Pratique de la langue : 3h
UE 3	Italien Langue (Thème + Grammaire) : 3h
UE 5	Italien Cultures et sociétés (Civilisation) : 2h
UE 6	Connaissances de l'environnement socio-économique (actualités économiques + actualités juridiques) : 3h
UE 7	Italien Arts et littérature (Littérature + Version littéraire + Version journalistique) : 4h

Parcours « monolingue » italien (D ou ND) L1 / semestre 2 —
unités d'enseignement (UE) et horaire hebdomadaire

Semestre 2 – Débutant <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1	Italien Langue I D (Pratique de la langue) : 3h
UE 2	Italien Langue II D (Pratique de la langue + Linguistique) : 4,5h
UE 3	Italien Culture (Civilisation) : 2h
UE 4	LV2 : 3h
UE 5	Italien Renforcement (Expression écrite et orale) ou LV2 : 2h
UE 6	Découverte (Français ou Sport) : 2h

Semestre 2 – Non Débutant <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1	Italien Langue I ND (Thème + Version) : 3h
UE 2	Italien Langue II ND (Linguistique + Grammaire) : 3h
UE 3	Italien Culture (Civilisation + Littérature) : 4h
UE 4	LV2 : 3h
UE 5	Italien Renforcement (Expression écrite et orale) ou LV2 : 2h
UE 6	Découverte (Français ou Sport) : 2h

Parcours « monolingue » italien (ND/D + LV2) L2 —
unité d'enseignement (UE) et horaire hebdomadaire

Semestre 3 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1	Italien Langue (Thème + Linguistique) : 3h
UE 2	Italien Langue (Version + Grammaire) : 3h
UE 3	Italien Culture (Littérature + Civilisation du Moyen-âge) : 4h
UE 4	LV2 : 3h
UE 5	Italien Renforcement LV1 : 1,5h
UE 6	UE transversale-Cultures du monde (Latin) : 2h

Semestre 4 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1	Italien Langue (Version + Linguistique) : 3h
UE 2	Italien Langue (Thème + Grammaire) : 3h
UE 3	Italien Culture (Littérature + Civilisation de la Renaissance) : 4h
UE 4	LV2 : 3h
UE 5	Italien Renforcement LV1 : 1,5h
UE 6	UE transversale-Cultures du monde (Cultures du monde + Compétences numériques) : 3h



**Parcours « monolingue » italien (ND/D + LV2) L3 —
unité d'enseignement (UE) et horaire hebdomadaire**

Semestre 5 <i>12 semaines de cours</i>		Semestre 6 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1	Langue (Traduction + Linguistique) : 3h	UE 1	Langue (Traduction + Linguistique) : 3h
UE 2	Culture (Littérature + Civilisation 17 ^e , 18 ^e , 19 ^e siècles) : 3h	UE 2	Culture (Littérature + Civilisation 17 ^e , 18 ^e , 19 ^e siècles) : 3h
UE 3	Culture (Littérature + Civilisation 20 ^e -21 ^e siècles) : 3h	UE 3	Culture ((Littérature + Civilisation 20 ^e -21 ^e siècles) : 3h
UE 4	Spécialisation LV1 (Traduction orale + Langue de spécialité) : 2h	UE 4	Spécialisation LV1 (Thème + Version) : 2h
UE 5	Découverte professionnelle (FLE + Projet culturel) : 3h	UE 5	Ouverture professionnelle (Stage + Projet culturel)
UE 6	Italien - Arts, cultures et sociétés (Histoire de l'art + Cinéma) ou LV2 : 3h	UE 6	Italien - Arts, cultures et sociétés (Arts du spectacle + Cinéma) ou LV2 : 3h



Parcours « bilingue », « bi-disciplinaire Italien – Histoire de l'Art » et Mention « Lettres-Langues » — unités d'enseignement (UE) et horaire hebdomadaire

Semestre 1 <i>11 semaines de cours</i>	
UE 3 ND ou UE 4 D	Italien Langue ND (Thème + Grammaire) : 3h ou Italien Langue D (Apprentissage linguistique) : 4h
UE 5	Italien Cultures et sociétés (Civilisation) : 2h
UE 7	Italien Arts et littérature (Littérature + Version littéraire + Version journalistique) : 4h
UE 2 ou UE 3 ND	Anglais ou Espagnol Langue* : 3h
UE 5	Anglais ou Espagnol Cultures et sociétés (Civilisation)* : 2h
UE 7	Anglais ou Espagnol Arts et littérature* : 3h ou 4h

Semestre 2 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1a	Italien Langue D (Pratique de la langue) : 3h ou Italien Langue ND (Thème + Version) : 3h
UE 2a	Italien Langue D (Pratique de la langue + linguistique) : 4,5h ou Italien Langue ND (Linguistique + Grammaire) : 3h
UE 3a	Italien D Culture (Civilisation) : 2h ou Italien ND Culture (Civilisation + Littérature) : 4h
UE 1b	Anglais ou Espagnol Langue I* : 3h
UE 2b	Anglais ou Espagnol Langue II* : 3h
UE 3b	Anglais ou Espagnol Civilisation/Littérature* : 4h

Semestre 3 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1a	Italien Langue (Thème + Linguistique) : 3h
UE 2a	Italien Langue (Version + Grammaire) : 3h
UE 3a	Italien Culture (Littérature + Civilisation du Moyen-âge) : 4h
UE 1b	Anglais ou Espagnol Langue* : 3h
UE 2b	Anglais ou Espagnol Langue* : 3h
UE 3b	Anglais ou Espagnol Culture* : 4h

Semestre 4 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1a	Italien Langue (Version + Linguistique) : 3h
UE 2a	Italien Langue (Thème + Grammaire) : 3h
UE 3a	Italien Culture (Littérature + Civilisation de la Renaissance) : 4h
UE 1b	Anglais ou Espagnol Langue* : 3h
UE 2b	Anglais ou Espagnol Langue* : 3h
UE 3b	Anglais ou Espagnol Culture* : 4h

Semestre 5 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1a	Langue (Traduction + Linguistique) : 3h
UE 2a	Culture (Littérature + Civilisation 17 ^e , 18 ^e , 19 ^e siècles) : 3h
UE 3a	Culture (Littérature + Civilisation 20 ^e -21 ^e siècles) : 3h
UE 1b	Anglais ou Espagnol Langue* : 3h
UE 2b	Anglais ou Espagnol Culture* : 3h
UE 3b	Anglais ou Espagnol Culture* : 3h

Semestre 6 <i>12 semaines de cours</i>	
UE 1a	Langue (Traduction + Linguistique) : 3h
UE 2a	Culture (Littérature + Civilisation 17 ^e , 18 ^e , 19 ^e siècles) : 3h
UE 3a	Culture (Littérature + Civilisation 20 ^e -21 ^e siècles) : 3h
UE 4b	Anglais ou Espagnol Langue* : 3h
UE 5b	Anglais ou Espagnol Culture* : 3h
UE 3b	Anglais ou Espagnol Culture* : 3h

* ou Histoire de l'Art pour le parcours « Italien-Histoire de l'art »

* ou Lettres modernes pour la mention « Lettres Langues »



L'italien en langue vivante 2

Italien LV 2 pour Non débutants

L'enseignement de l'italien LV2 pour Non débutants correspond aux unités d'enseignement suivantes :

Semestre 1 - 11 semaines de cours	
UE 3	Italien Langue (Thème + Grammaire) : 3h

Semestre 2 - 12 semaines de cours	
UE 4	Italien LV2 ND / commun avec LEA (Traduction + Pratique orale) : 3h
UE 5	Italien Renforcement (Expression écrite et orale) : 2h

Semestre 3 - 12 semaines de cours	
UE 4	Italien LV2 ND / commun avec LEA (Traduction + Pratique orale) : 3h

Semestre 4 - 12 semaines de cours	
UE 4	Italien LV2 ND / commun avec LEA (Traduction + Pratique orale) : 3h

Semestre 5 - 12 semaines de cours	
UE 6	Italien - Arts, cultures et sociétés (Histoire de l'art + Cinéma) : 3h

Semestre 6 - 12 semaines de cours	
UE 6	Italien - Arts, cultures et sociétés (Arts du spectacle + Cinéma) : 3h



Italien LV 2 pour débutants

Le département propose pendant les deux premières années de la Licence des cours d'italien pour débutants en LV2. Cet enseignement s'adresse à de *vrais* débutants et suppose une motivation et un engagement forts de la part des étudiants.

Les objectifs : en deux ans (soit environ 188 heures de cours), en s'appuyant en L1 sur une méthode progressive (*L'italiano all'Università*) complétée en L2 par un approfondissement en traduction, l'étudiant suit un enseignement complet de la grammaire italienne et acquiert un vocabulaire de base important qui lui donne une maîtrise avancée de la compréhension et de l'expression à l'écrit et à l'oral. L'apprentissage de la langue italienne accorde une large place au contexte culturel et civilisationnel et au travail avec des documents authentiques. L'étudiant est ainsi mis très vite en capacité de se mouvoir dans les différentes situations de la vie quotidienne.

N.B. Pour des raisons évidentes, il est déconseillé aux dispensés d'assiduité de s'inscrire en italien pour débutants.

Semestre 1 - 11 semaines de cours	
UE 4	Italien Langue (Apprentissage linguistique) : 4h

Semestre 2 - 12 semaines de cours	
UE 1	Italien Langue I D (Pratique de la langue): 3h
UE 2	Italien Langue II D (Pratique de la langue): 3h

Semestre 3 - 12 semaines de cours	
UE 4	Italien Langue D (Traduction) : 3h

Semestre 4 - 12 semaines de cours	
UE 4	Italien Langue D (Traduction) : 3h

Semestre 5 - 12 semaines de cours	
UE 6	Italien - Arts, cultures et sociétés (Histoire de l'art + Cinéma) : 3h

Semestre 6 - 12 semaines de cours	
UE 6	Italien - Arts, cultures et sociétés (Arts du spectacle + Cinéma) : 3h



Descriptifs des cours

Licence LLCER Italien – LV 1 Débutants

Licence 1 – Semestre 1 « Spécialisation progressive »

UE 4 – Langue Débutant

Apprentissage linguistique : Italien débutant

Enseignants : Vittoriano Gallico, Donato Giaffreda, Émilie Lehours, Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Ce cours vise à introduire les structures de base de la langue italienne à travers l'apprentissage des premières notions morphologiques et du bagage lexical nécessaire pour se mouvoir dans les différentes situations de la vie quotidienne. Il a pour ambition de mettre en place des bases linguistiques solides et une méthodologie de travail afin de développer l'autonomie de l'étudiant dans ses pratiques personnelles d'apprenant.

Fondé sur une méthode progressive, cet apprentissage linguistique comporte un enseignement des notions grammaticales fondamentales (concernant le verbe, le nom, l'adjectif, le pronom...) complété par des séries d'exercices afin de favoriser l'acquisition des automatismes et la mémorisation des structures. Ainsi les étudiants pourront-ils acquérir rapidement une bonne capacité de compréhension et de communication, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé en fin de premier semestre est le niveau A1/A2 et au moins le niveau B1 à la fin du deuxième.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. LA GRASSA, A VILLARINI, *L'italiano all'Università*, vol. 1 et 2, Roma, Edilingua, 2011.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

UE 5 – Cultures et Sociétés

Civilisation italienne

Enseignant : Walter Zidaric

Descriptif : Ce cours vise à présenter la géographie de l'Italie selon plusieurs aspects. Un premier temps sera consacré à une étude générale de la configuration physique du territoire ainsi qu'à une présentation des institutions politiques majeures.

Par la suite, le cœur de la thématique sera transféré aux spécificités de chaque région italienne. Ainsi, nous mettrons en avant des éléments relevant des sphères culturelle et



linguistique (des traditions aux dialectes en passant par des courtes parenthèses historiques). Parallèlement, nous étudierons les principaux aspects économiques du point de vue des spécificités régionales (ressources agricoles, développement industriel) tout en prenant en compte des phénomènes marquants pour l'histoire nationale (migrations internes, émigration, boom économique, formation des organisations mafieuses...).

Langue d'enseignement : français.

Indications bibliographiques :

Une bibliographie sera fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

UE 7 – Arts et littérature

Littérature italienne

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Le cours de Littérature L1 est un cours d'introduction à la littérature et à la culture italiennes. Il porte pour ce 1^{er} semestre sur le Moyen-Âge et la Renaissance et se déroule selon les étapes suivantes : introduction à l'histoire de la langue et de la civilisation italiennes, puis histoire des idées ou des mouvements culturels, enfin présentation des grands auteurs comme Dante, Pétrarque, Boccace, Machiavel, l'Arioste... dans leur contexte spécifique.

S'adressant aussi bien à des débutants qu'à des non débutants, il reste très abordable pour tout futur spécialiste de licence d'italien en exploitant des textes à la fois en langue originale et en traduction. Il a pour objectif une meilleure compréhension de la langue dans un processus évolutif, à travers ses stratifications culturelles, et entend fixer des repères chronologiques fondamentaux pour cette découverte d'une production littéraire à la fois ancienne et nouvelle pour les étudiants.

Les examens porteront sur les connaissances apportées en cours et se feront en français à partir de questions sur un texte dont la traduction aura déjà été donnée en cours ou sera donnée lors de l'examen. Des lectures complémentaires d'anthologie sont fortement conseillées.

Langue d'enseignement : français ; sources en italien et en français.

Indications bibliographiques :

PERLI A., NARDONE J.-L., *Anthologie de la Littérature italienne des origines au XV^{ème} siècle*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998.

FILIPPINI C., *Précis de Littérature italienne*, Studyrama, 2012.

Une bibliographie sera fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)



Version littéraire

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Traduction en français de textes littéraires italiens (XIX^e, XX^e et XXI^e siècles) choisis en fonction des difficultés syntaxiques, grammaticales et lexicales qu'ils recèlent, de la variété de leur contenu et de leur qualité d'écriture. Ce cours d'initiation à la version est étroitement lié à la progression suivie en grammaire (UE 3 Italien non débutant). Enrichissement lexical, comparaison des spécificités de chaque langue, repérage des structures idiomatiques, diversité des styles : le choix d'extraits d'auteurs différents, classiques ou moins connus, vise non seulement à préparer graduellement les étudiants à une épreuve exigeante – la traduction dans un français correct et précis d'œuvres étrangères –, mais aussi à stimuler leur goût de la découverte en matière de littérature italienne. Les textes étant préparés ou improvisés en cours, le travail individuel sur les textes fournis et la réflexion collective sur les solutions de traduction possibles se conjuguent.

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques :

- Manuels de version :

I. et M. CASSAC, S. MILAN, *Manuel de Version italienne*, Paris, Ellipses, 2000.

L. SCOTTO D'ARDINO, *100% version Italien- littérature et presse*, Paris, Ellipses, 2015.

- Grammaire italienne : cf. indications en UE3 ND Grammaire

- Dictionnaires :

*italien unilingue

Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli.

Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana.

*bilingues

Robert et Signorelli. Dictionnaire français-italien, italien-français.

Il Garzanti nuova edizione francese-italiano, italiano-francese

R. BOCH, *Il nuovo Boch, Dizionario italiano-francese, francese-italiano*

Outre ces ouvrages de référence régulièrement réédités, une bibliographie détaillée est fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h)

Version journalistique

Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : Ce cours de traduction offre aux étudiants la possibilité de se confronter à des textes autres que littéraires. En effet, il s'agira de traduire de l'italien vers le français un corpus d'articles tirés de la presse quotidienne ou hebdomadaire italienne abordant des sujets d'actualité sociale, économique, voire politique. Les étudiants pourront ainsi se familiariser avec le lexique et les tournures syntaxiques typiques du langage journalistique, mais aussi approfondir leurs connaissances grammaticales dans les deux langues.

La lecture régulière de la presse italienne est vivement conseillée.



Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

Un dictionnaire unilingue italien au choix : Zingarelli, Devoto-Oli, Garzanti...

Un dictionnaire bilingue au choix, qui ne soit pas de poche : R. Boch chez Zanichelli, le Robert-Signorelli...

Un manuel de grammaire italienne au choix :

I. CHIONNE, L. EL GHAOU, *Bescherelle. L'italien pour tous*, Paris, Hatier, 2014².

M. FERDEGHINI, P. NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Paris, Nathan, 2005.

G. et O. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 2003.

Un manuel de version :

S. BAFFI, E. ESPOSITO, *Manuel de traduction italien LEA*, Paris, Ellipses, 2001.

B.-A. CHEVALIER, *La version italienne par l'exemple*, Paris, Ellipses, 2007.

J.-N. RAMBERT, *Traduire la presse : entraînement à la version italienne*, Paris, Ellipses, 2000.

L. SCOTTO D'ARDINO, *100% version Italien- littérature et presse*, Paris, Ellipses, 2015.

Un manuel de lexique au choix :

F. BAROU-LACHKAR, *Du mot à la phrase. Vocabulaire italien contemporain*, Paris, Ellipses, 2005.

G. ULYSSE, C. ZEKRI, *Bescherelle. Italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

Un ouvrage sur la langue française au choix :

A. V. THOMAS, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Paris, Larousse, 2014.

A. GOOSSE, M. GREVISSE, *Le bon usage*, Bruxelles, De Boeck Supérieur, 2016.

M. GREVISSE, M. LENOBLE-PINSON, *Le français correct : guide pratique des difficultés*, Bruxelles-Paris, De Boeck-Duculot, 2009.

M. GREVISSE, M. LITS, *Le petit Grevisse : grammaire française*, Bruxelles-Paris, De Boeck-Duculot, 2009.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 1h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h)

Licence 1 – Semestre 2

UE 1 – Langue I D

Pratique de la langue 1 et 1 bis

Enseignants : Vittoriano Gallico, Émilie Lehours

Descriptif : Ce cours de Pratique de la langue s'inscrit dans la continuité logique du cours d'Apprentissage linguistique dispensé au 1^{er} semestre (cf. UE 4, semestre 1). Il vise à développer la maîtrise des structures de base de la langue italienne et du bagage lexical nécessaire pour se mouvoir dans les différentes situations de la vie quotidienne. Les étudiants complètent ainsi progressivement leur acquisition d'une bonne capacité de compréhension et de communication, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé en fin de deuxième semestre est au moins le niveau B1.



Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. LA GRASSA, A VILLARINI, *L'italiano all'Università*, vol. 1 et 2, Roma, Edilingua, 2011.

VALIDATION *Pratique de la langue 1 : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
*Pratique de la langue 1bis : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

UE 2 – Langue II D

Pratique de la langue 2 et 2 bis

Enseignants : Vittoriano Gallico, Émilie Lehours

Descriptif : Ce cours de Pratique de la langue s'inscrit dans la continuité logique du cours d'Apprentissage linguistique dispensé au 1^{er} semestre (cf. UE 4, semestre 1). Il vise à développer la maîtrise des structures de base de la langue italienne et du bagage lexical nécessaire pour se mouvoir dans les différentes situations de la vie quotidienne. Les étudiants complètent ainsi progressivement leur acquisition d'une bonne capacité de compréhension et de communication, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé en fin de deuxième semestre est au moins le niveau B1.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. LA GRASSA, A VILLARINI, *L'italiano all'Università*, vol. 1 et 2, Roma, Edilingua, 2011.

VALIDATION : *Pratique de la langue 2 : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
*Pratique de la langue 2bis : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Linguistique italienne

Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : L'objectif de ce cours est de fournir aux étudiants les clés essentielles de la linguistique, dans une perspective synchronique, en explorant en particulier le domaine de la phonologie et de la morphologie italiennes.

Langue d'enseignement : français.

Indications bibliographiques :

BIBLIOGRAPHIE

- Maurizio DARDANO, Pietro TRIFONE, *La lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1996.
- Maurizio DARDANO, *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Bologna, Zanichelli, 2005.
- Giorgio GRAFFI, Sergio SCALISE, *Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica*,



Bologna, Il Mulino, 2003.

- Dominique MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique*, Paris, Éditions du Seuil, 2009.
- Jacques MOESCHLER, Antoine AUCLIN, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, A. Colin, 2009.
- Véronique SCHOTT-BOURGET, *Approches de la linguistique*, Paris, A. Colin, 2005.
- Raffaele SIMONE, *Fondamenti di linguistica* [1990], Roma-Bari, Laterza, 1993.

SITOGRAFIE

- Site d'Henriette GEZUNDHAJT (université de Toronto), <http://www.linguistes.com>
- Site de Christian GUILBAULT (Simon Fraser University), <https://www.sfu.ca/fren270/index.html>
- Site de Greg LESSARD, *Introduction à la linguistique française*, Queen's University, Kingston, 1996, <http://post.queensu.ca/%7Elessardg/Cours/215/>
- Alain POLGUERE, *Notions de base en lexicologie*, Observatoire de Linguistique Sens-Texte, Montréal, 2002 (pdf en ligne). Cfr. en particulier chap. 1, 2, 4 et 5, http://www-clips.imag.fr/geta/User/christian.boitet/M2R-SLE-ILP/M2R-SLE-ILP_fr/Polgue%CC%80re-Manuel1080.pdf

LECTURES VIVEMENT CONSEILLÉES

- Marina YAGUELLO, *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981.
- Henriette WALTER, *Le français dans tous les sens* [1988], Paris, Points, 2008.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

UE 3 – Culture

Civilisation italienne

Enseignant : Anna Mirabella

Descriptif : Ce cours de civilisation vise à présenter les grands moments de l'histoire italienne jusqu'à l'Unité.

Langue d'enseignement : français.

Indications bibliographiques :

À lire le plus tôt possible afin de commencer le cours en ayant une connaissance générale de l'histoire de l'Italie, un texte au choix entre :

- P. MILZA, *Histoire de l'Italie*, Paris, Fayard, 2005.
- C. BRICE, *Histoire de l'Italie*, Paris, Perrin, 2003.

En complément : C. ALESSANDRINI, *Civilisation italienne*, Paris, Hachette Supérieur, 2007.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

UE 5 – Renforcement

Expression écrite et orale



UNIVERSITÉ DE NANTES

Enseignant : Donato Giaffreda

Descriptif : Ce cours a pour objectif de mettre en pratique et de consolider les connaissances linguistiques acquises afin d'accroître la capacité de compréhension et l'aisance de l'expression tant à l'oral et l'écrit. Pour ce faire, nous nous appuierons sur un vaste choix de textes et de documents tirés de sources diverses : articles de presse, pages de littérature, poésies...

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques : Les documents seront fournis lors des cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu écrit et oral
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Licence 2 et Licence 3 : cf. tableaux LV 1 Non débutants.



Licence LLCER Italien – LV 1 Non débutants

Licence 1 – Semestre 1 « Spécialisation progressive »

UE 3 – Langue ND

Grammaire

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Ce cours consiste en une remise à niveau des connaissances pour des étudiants ayant étudié l'italien au lycée principalement en LV2 ou LV3, à travers une révision systématique des principales difficultés du système grammatical italien. Le rappel théorique des règles indispensables à une bonne maîtrise de la langue se fait à l'aide d'un ouvrage de référence et de fiches de synthèse et d'approfondissement conçues par l'enseignant. Une démarche progressive, de faits de base à des structures idiomatiques plus complexes, et une approche contrastive sont constamment privilégiées afin que tous les étudiants, quel que soit leur niveau initial, puissent progresser. Les fiches d'exercices proposées comportent également plusieurs niveaux de difficulté, d'applications simples jusqu'à l'entraînement à la traduction à partir de phrases d'auteurs. Le premier semestre de ce cours, annuel pour ceux qui désirent poursuivre en licence LLCER parcours monolingue, bilingue ou bi-disciplinaire, porte essentiellement sur le groupe nominal.

Langue d'enseignement : français.

Indications bibliographiques :

- Ouvrages de référence en français (second cycle et enseignement supérieur) :

C. BOI-ALTOMARE, D. GAS, *Bled italien. Tout-en-un (grammaire, conjugaison, vocabulaire)*, Paris, Hachette Éducation, 2014.

M.-L. CASSAGNE, *Les clés de l'italien moderne*, Paris, Ellipses, 2004.

I. CHIONNE, L. EL GHAOUI, *Bescherelle – L'italien pour tous*, Paris, Hatier, 2014².

M. FERDEGHINI, P. NIGGI, *Grammaire de l'italien* [1996], Paris, Nathan, 2015 ; *Les verbes italiens*, Paris, Nathan, 1998.

O. et G. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne* [1988], Paris, Hachette Education, 2003.

- Ouvrages de référence en italien :

M. DARDANO, P. TRIFONE, *La lingua italiana (grammatica completa e rigorosa)*, Bologna, Zanichelli, 1985 ; nouvelle édition 1997 : *La nuova grammatica della lingua italiana*.

G. PATOTA, *Grammatica di riferimento dell'italiano contemporaneo*, Milano, Garzanti Linguistica, 2006.

Une bibliographie détaillée sera fournie en début d'année.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



Thème

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Traduction en italien de textes d'auteurs français, essentiellement tirés d'œuvres contemporaines ou de l'actualité, choisis en fonction des difficultés grammaticales et lexicales qu'ils présentent, de leurs contenus thématiques diversifiés et de leur qualité d'écriture. Cette initiation au thème est étroitement liée à la progression suivie en grammaire (UE 3 Italien non débutant) : elle permet de mettre en œuvre les connaissances acquises, parfois d'aborder des notions nouvelles ensuite approfondies. Le réemploi dans des contextes variés de structures apprises, une démarche contrastive, un entraînement régulier avec difficulté croissante et une sensibilisation à divers modes d'écritures visent à familiariser les étudiants avec cet exercice nouveau et nécessitant de la rigueur qu'est la traduction du français vers l'italien. Le cours conjugue préparation individuelle d'extraits et réflexion collective sur les solutions de traduction possibles (textes préparés à l'avance ou improvisés en cours).

Ce cours pour LV1 non débutant s'adresse plus particulièrement aux étudiants qui désirent poursuivre en licence LLCe parcours monolingue, bilingue ou bi-disciplinaire.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- Manuels de thèmes :

J.-Ph. BAREIL, M. CASTRO, B. TOPPAN, *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 2000.

C. CAMPA, *Réussir le thème en italien*, Studyrama, 2009.

M. MARIETTI, E. GENEVOIX, *Pratique du thème italien*, Paris, Nathan université, 1990.

- Dictionnaires :

*italien unilingue

Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli.

Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana.

*bilingues

Robert et Signorelli. Dictionnaire français-italien, italien-français.

Il Garzanti nuova edizione francese-italiano, italiano-francese

R. BOCH, *Il nuovo Boch, Dizionario italiano-francese, francese-italiano*

- Grammaires de référence (cf. UE 3 Grammaire non débutant)

Outre ces ouvrages de référence régulièrement réédités, une bibliographie détaillée est fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



UE 5 – Cultures et Sociétés

Civilisation italienne

Enseignant : Walter Zidaric

Descriptif : Ce cours vise à présenter la géographie de l'Italie selon plusieurs aspects. Un premier temps sera consacré à une étude générale de la configuration physique du territoire ainsi qu'à une présentation des institutions politiques majeures.

Par la suite, le cœur de la thématique sera transféré aux spécificités de chaque région italienne. Ainsi, nous mettrons en avant des éléments relevant des sphères culturelle et linguistique (des traditions aux dialectes en passant par des courtes parenthèses historiques). Parallèlement, nous étudierons les principaux aspects économiques du point de vue des spécificités régionales (ressources agricoles, développement industriel) tout en prenant en compte des phénomènes marquants pour l'histoire nationale (migrations internes, émigration, boom économique, formation des organisations mafieuses...).

Langue d'enseignement : français.

Indications bibliographiques :

Une bibliographie sera fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

UE 7 – Arts et littérature

Littérature italienne

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Le cours de Littérature L1 est un cours d'introduction à la littérature et à la culture italiennes. Il porte pour ce 1^{er} semestre sur le Moyen- Âge et la Renaissance et se déroule selon les étapes suivantes : introduction à l'histoire de la langue et de la civilisation italiennes, puis histoire des idées ou des mouvements culturels, enfin présentation des grands auteurs comme Dante, Pétrarque, Boccace, Machiavel, l'Arioste... dans leur contexte spécifique.

S'adressant aussi bien à des débutants qu'à des non débutants, il reste très abordable pour tout futur spécialiste de licence d'italien en exploitant des textes à la fois en langue originale et en traduction. Il a pour objectif une meilleure compréhension de la langue dans un processus évolutif, à travers ses stratifications culturelles, et entend fixer des repères chronologiques fondamentaux pour cette découverte d'une production littéraire à la fois ancienne et nouvelle pour les étudiants.

Les examens porteront sur les connaissances apportées en cours et se feront en français à partir de questions sur un texte dont la traduction aura déjà été donnée en cours ou sera donnée lors de l'examen. Des lectures complémentaires d'anthologie sont fortement conseillées.



Langue d'enseignement : français ; sources en italien et en français.

Indications bibliographiques :

PERLI A., NARDONE J.-L., *Anthologie de la Littérature italienne des origines au XVème siècle*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998.

FILIPPINI C., *Précis de Littérature italienne*, Studyrama, 2012.

Une bibliographie sera fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Version littéraire

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Traduction en français de textes littéraires italiens (XIX^e, XX^e et XXI^e siècles) choisis en fonction des difficultés syntaxiques, grammaticales et lexicales qu'ils recèlent, de la variété de leur contenu et de leur qualité d'écriture. Ce cours d'initiation à la version est étroitement lié à la progression suivie en grammaire (UE 3 Italien non débutant). Enrichissement lexical, comparaison des spécificités de chaque langue, repérage des structures idiomatiques, diversité des styles : le choix d'extraits d'auteurs différents, classiques ou moins connus, vise non seulement à préparer graduellement les étudiants à une épreuve exigeante – la traduction dans un français correct et précis d'œuvres étrangères –, mais aussi à stimuler leur goût de la découverte en matière de littérature italienne. Les textes étant préparés ou improvisés en cours, le travail individuel sur les textes fournis et la réflexion collective sur les solutions de traduction possibles se conjuguent.

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques :

- Manuels de version :

I. et M. CASSAC, S. MILAN, *Manuel de Version italienne*, Paris, Ellipses, 2000.

L. SCOTTO D'ARDINO, *100% version Italien- littérature et presse*, Paris, Ellipses, 2015.

- Grammaire italienne : cf. indications en UE3 ND Grammaire

- Dictionnaires :

*italien unilingue

Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli.

Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana.

*bilingues

Robert et Signorelli. Dictionnaire français-italien, italien-français.

Il Garzanti nuova edizione francese-italiano, italiano-francese

R. BOCH, *Il nuovo Boch, Dizionario italiano-francese, francese-italiano*

Outre ces ouvrages de référence régulièrement réédités, une bibliographie détaillée est fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h)



dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h)

Version journalistique

Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : Ce cours de traduction offre aux étudiants la possibilité de se confronter à des textes autres que littéraires. En effet, il s'agira de traduire de l'italien vers le français un corpus d'articles tirés de la presse quotidienne ou hebdomadaire italienne abordant des sujets d'actualité sociale, économique, voire politique. Les étudiants pourront ainsi se familiariser avec le lexique et les tournures syntaxiques typiques du langage journalistique, mais aussi approfondir leurs connaissances grammaticales dans les deux langues. La lecture régulière de la presse italienne est vivement conseillée.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

Un dictionnaire unilingue italien au choix : Zingarelli, Devoto-Oli, Garzanti...

Un dictionnaire bilingue au choix, qui ne soit pas de poche : R. Boch chez Zanichelli, le Robert-Signorelli...

Un manuel de grammaire italienne au choix :

I. CHIONNE, L. EL GHAOUI, *Bescherelle. L'italien pour tous*, Paris, Hatier, 2014².

M. FERDEGHINI, P. NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Paris, Nathan, 2005.

G. et O. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 2003.

Un manuel de version :

S. BAFFI, E. ESPOSITO, *Manuel de traduction italien LEA*, Paris, Ellipses, 2001.

B.-A. CHEVALIER, *La version italienne par l'exemple*, Paris, Ellipses, 2007.

J.-N. RAMBERT, *Traduire la presse : entraînement à la version italienne*, Paris, Ellipses, 2000.

L. SCOTTO D'ARDINO, *100% version Italien- littérature et presse*, Paris, Ellipses, 2015.

Un manuel de lexique au choix :

F. BAROU-LACHKAR, *Du mot à la phrase. Vocabulaire italien contemporain*, Paris, Ellipses, 2005.

G. ULYSSE, C. ZEKRI, *Bescherelle. Italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

Un ouvrage sur la langue française au choix :

A. V. THOMAS, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Paris, Larousse, 2014.

A. GOOSSE, M. GREVISSE, *Le bon usage*, Bruxelles, De Boeck Supérieur, 2016.

M. GREVISSE, M. LENOBLE-PINSON, *Le français correct : guide pratique des difficultés*, Bruxelles-Paris, De Boeck-Duculot, 2009.

M. GREVISSE, M. LITS, *Le petit Grevisse : grammaire française*, Bruxelles-Paris, De Boeck-Duculot, 2009.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h)



UNIVERSITÉ DE NANTES

Licence 1 – Semestre 2

UE 1 – Langue I ND

Version

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Traduction en français de textes littéraires italiens (XIX^e, XX^e et XXI^e siècle). Ce cours au 2^{ème} semestre s'inscrit dans la continuité logique des principes pédagogiques établis au 1^{er} semestre (cf. UE 7, version littéraire), selon un critère de progressivité dans la difficulté et d'approfondissement des connaissances et des techniques de traduction.

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques : cf. UE 7, version littéraire, semestre 1.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Thème

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Traduction en italien de textes littéraires français (XIX^e, XX^e et XXI^e siècle). Ce cours au 2^{ème} semestre s'inscrit dans la continuité logique des principes pédagogiques établis au 1^{er} semestre (cf. UE 3 Thème LV1 non débutant), selon un critère de progressivité dans la difficulté et l'approfondissement des connaissances et des techniques de traduction.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : cf. UE 3 Thème LV1 non débutant semestre 1.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

UE 2 – Langue II

Grammaire

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Ce cours s'inscrit dans la continuité logique de l'UE 3 Grammaire LV1 non débutant du premier semestre. Au deuxième semestre, la révision systématique de la grammaire italienne porte plus particulièrement sur le groupe verbal (formes, emploi des modes et des temps, concordances, auxiliaires) et sur les structures de phrases plus complexes.



UNIVERSITÉ DE NANTES

Langue d'enseignement : français.

Indications bibliographiques : cf. UE 3 Grammaire LV1 non débutant semestre 1.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Linguistique italienne

Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : L'objectif de ce cours est de fournir aux étudiants les clés essentielles de la linguistique, dans une perspective synchronique, en explorant en particulier le domaine de la phonologie et de la morphologie italiennes.

Indications bibliographiques :

BIBLIOGRAPHIE

- Maurizio DARDANO, Pietro TRIFONE, *La lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1996.
- Maurizio DARDANO, *Nuovo manualletto di linguistica italiana*, Bologna, Zanichelli, 2005.
- Giorgio GRAFFI, Sergio SCALISE, *Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica*, Bologna, Il Mulino, 2003.
- Dominique MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique*, Paris, Éditions du Seuil, 2009.
- Jacques MOESCHLER, Antoine AUCLIN, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, A. Colin, 2009.
- Véronique SCHOTT-BOURGET, *Approches de la linguistique*, Paris, A. Colin, 2005.
- Raffaele SIMONE, *Fondamenti di linguistica* [1990], Roma-Bari, Laterza, 1993.

SITOGRAFIE

- [Site d'Henriette GEZUNDHAJT \(université de Toronto\)](http://www.linguistes.com/), <http://www.linguistes.com/>
- Site de [Christian GUILBAULT](https://www.sfu.ca/fren270/index.html) (Simon Fraser University), <https://www.sfu.ca/fren270/index.html>
- Site de Greg LESSARD, *Introduction à la linguistique française*, Queen's University, Kingston, 1996, <http://post.queensu.ca/%7Elessardg/Cours/215/>
- Alain POLGUERE, *Notions de base en lexicologie*, Observatoire de Linguistique Sens-Texte, Montréal, 2002 (pdf en ligne). Cfr. en particulier chap. 1, 2, 4 et 5, http://www-clips.imag.fr/geta/User/christian.boitet/M2R-SLE-ILP/M2R-SLE-ILP_fr/Polgue%CC%80re-Manuel1080.pdf

LECTURES VIVEMENT CONSEILLÉES

- Marina YAGUELLO, *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981.
- Henriette WALTER, *Le français dans tous les sens* [1988], Paris, Points, 2008.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

UE 3 – Culture

Civilisation italienne

Enseignant : Anna Mirabella



Descriptif : Ce cours de civilisation vise à présenter les grands moments de l'histoire italienne jusqu'à l'Unité.

Langue d'enseignement : français.

Indications bibliographiques :

À lire le plus tôt possible afin de commencer le cours en ayant une connaissance générale de l'histoire de l'Italie, un texte au choix entre :

- P. MILZA, *Histoire de l'Italie*, Paris, Fayard, 2005.

- C. BRICE, *Histoire de l'Italie*, Paris, Perrin, 2003.

En complément : C. ALESSANDRINI, *Civilisation italienne*, Paris, Hachette Supérieur, 2007.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Littérature italienne

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Ce cours vise à poursuivre la découverte de la littérature italienne engagée au 1^{er} semestre à travers l'étude d'un genre particulièrement prisé par les auteurs de la Péninsule : la nouvelle. Afin de poser un cadre théorique et historique, il envisagera tout d'abord les évolutions de cette forme narrative, de la *novella* traditionnelle au *racconto* de facture moderne, sur lequel se concentrera ensuite l'analyse. L'essentiel du cours portera en effet sur l'étude de nouvelles italiennes de la fin du XIX^e siècle à nos jours : un corpus de textes d'auteurs différents, de Verga, Pirandello à Moravia, Calvino et Buzzati jusqu'à des écrivains contemporains comme Erri de Luca ou Stefano Benni permettra d'offrir un panorama de la nouvelle italienne sur plus d'un siècle. Le choix de textes par définition relativement courts, présentant des thématiques et des styles très divers, permettra aux étudiants à la fois de se familiariser avec des techniques d'analyse, de se confronter aux représentants de grands courants de l'histoire littéraire italienne et d'aiguiser, grâce au plaisir de la lecture d'œuvres brèves mais parachevées, leur curiosité en matière de littérature italienne.

Dans le prolongement du cours, ils sont invités à enrichir leurs lectures personnelles en parcourant des anthologies de nouvelles (XIX^e-XX^e-XXI^e siècles), générales ou monographiques.

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

ANTHOLOGIES GÉNÉRALES

ASOR ROSA A. (a c. di), *La Novella Occidentale dalle origini a oggi*, 2 vol., Roma, Edizioni Moderne Canesi, 1960.

BELLONCI G. (a c. di), *Sette secoli di novelle italiane*, 2 vol., Roma, Gherardo Casini, 1953.

CALZONE S. (a c. di), *Cent'anni- Racconti italiani del Novecento*, Torino, Edusco, 2008.

CRESPO M. (a c. di), *Racconti di un secolo. Il Novecento italiano*, Torino, Edusco, 1997.

FINZI G. (a c. di), *Novelle italiane. L'Ottocento*, Milano, Garzanti, 1985 ; *Novelle italiane. Il*



Novecento, Milano, Garzanti, 1991.

PAGLIARINI E., PEDULLÀ W. (a c. di), *I maestri del racconto italiano*, Milano, Rizzoli, 1964.

PETRUCCIANI M. (a c. di), *Novelle italiane. Racconti del Novecento*, Milano, Lucarini, 1987.

SICILIANO E. (a c. di), *Racconti italiani del Novecento* [1983], Milano, Mondadori, 1997.

ETUDES

AA. VV., *L'Analyse structurale du récit. Recherches sémiologiques*, in *Communications*, n°8, Paris, Seuil, 1966.

ASOR ROSA A., « Un'Italia di racconti », *Nuovi Argomenti*, 5^a serie, n°17, janvier-mars 2002, p. 248-253.

AUBRIT J.-P., *Le conte et la nouvelle* [1997], Paris, Armand Colin/VUEF, 2002.

AA. VV., *La novella italiana. Atti del Convegno di Caprarola 19-24 settembre 1988*, introd. d'Enrico Malato, t. I, Roma, Salerno Editrice, 1989.

BERARDINELLI A., « Forma e identità del racconto italiano », *Nuovi Argomenti*, 5^a serie, n°17, janvier-mars 2002, p. 254-260.

CHKLOVSKI V., « La construction de la nouvelle et du roman » [1929], in *Théorie de la littérature*, traduit du russe par T. Todorov, Paris, Seuil, 1965.

GIULIANI L. A., LO CASTRO G. (a cura di), *Scrittori in corso. Osservatorio sul racconto contemporaneo*, Soveria Mannelli, Rubbettino Editore, 2012.

GODENNE R., *La nouvelle française*, Paris, PUF, 1974 ; réédition actualisée *La Nouvelle*, Honoré Champion, 1995.

GODENNE R., *Études sur la nouvelle française*, Genève/Paris, Éditions Slatkine, 1985.

GROJNOWSKI D., *Lire la Nouvelle*, Paris, Dunod, 1993.

GUGLIELMI G., *Le forme del racconto* [1988], in ID., *La prosa italiana del Novecento II. Tra romanzo e racconto*, Torino, Einaudi, 1998, p. 3-21.

GUGLIELMINETTI M., *Sulla novella italiana. Genesi e generi*, Lecce, Milella, 1990.

STREIFF MORETTI Monique (a c. di), *Novelle, racconti e testi brevi nella letteratura del Novecento*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1997.

VIEGNES Michel, *L'Esthétique de la nouvelle française au XX^e siècle*, New York/Berne/Frankfurt, Peter Lang, 1989.

ZATTI S., STARA A. (a c. di), *Un genere senza qualità. Il racconto italiano nell'età della short story*, numéro monographique de *Moderna*, XII, 2, 2010.

NB : Une bibliographie détaillée et commentée sera fournie en début d'année.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 2h + oral / 30 min)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

UE 5 – Renforcement

Expression écrite et orale

Enseignant : Donato Giaffreda

Descriptif : Ce cours a pour objectif de mettre en pratique et de consolider les connaissances linguistiques acquises afin d'accroître la capacité de compréhension et l'aisance de l'expression en italien tant à l'oral qu'à l'écrit. Pour ce faire, nous nous appuyons sur un vaste choix de textes et de documents tirés de sources diverses : articles de presse, pages de littérature, poésies...



Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques : Les documents seront fournis lors des cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu écrit et oral
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Licence 2 – Semestre 3

UE 1 – Langue I

Thème

Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : L'objectif du cours est de consolider la maîtrise de la langue, grâce à l'exercice de la traduction de textes littéraires du français vers l'italien, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

Un dictionnaire unilingue italien au choix : Zingarelli, Devoto-Oli, Garzanti...

Un dictionnaire bilingue au choix, qui ne soit pas de poche : R. Boch, Robert-Signorelli...

Un manuel de grammaire italienne au choix :

G. et O. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 2003.

M. FERDEGHINI, P. NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Paris, Nathan, 2005.

G. GENOT, *Bescherelle. Italien, La Grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

M.-L. CASSAGNE, *Les clés de l'italien moderne* [2004], Paris, Ellipses, 2010.

I. CHIONNE, L. EL GHAOUI, *Bescherelle. L'italien pour tous*, Paris, Hatier, 2014.

Un manuel de thème au choix :

M. MARIETTI, Emmanuelle GENEVOIS, *Pratique du thème italien*, Nathan Université, 1998.

J.-Ph. BAREIL, Maxime CASTRO, Bruno TOPPAN, *Manuel de thème italien*, Ellipses, 2003.

C. CAMPA, *Réussir le thème en italien*, Paris, Studyrama, 2009.

F. LIVI, *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 2010.

Un manuel de lexique au choix :

F. BAROU-LACHKAR, *Du mot à la phrase. Vocabulaire italien contemporain*, Paris, Ellipses, 2005.

G. ULYSSE, C. ZEKRI, *Bescherelle. Italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (écrit)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Linguistique italienne



Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : Dans la continuité du cours de linguistique synchronique dispensé au semestre 2 de la L1, il s'agira à présent d'étudier la linguistique italienne dans une perspective diachronique. Nous analyserons en particulier les évolutions des systèmes phonologique et morphosyntaxique, ayant caractérisé le passage du latin à l'italien.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

M. DARDANO, P. TRIFONE, *La lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1996.

M. DARDANO, *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Bologna, Zanichelli, 2005.

G. GENOT, *Manuel de linguistique de l'italien. Approche diachronique*, Paris, Ellipses, 1998.

G. GENOT, *Système de la langue italienne*, Nanterre, Éditions Erasme, 1989.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

UE 2 – Langue II

Version

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Traduction en français de textes littéraires italiens (XIX^e, XX^e et XXI^e siècles) choisis en fonction des difficultés syntaxiques, grammaticales et lexicales qu'ils recèlent, de la variété de leur contenu et de leur qualité d'écriture. Ce cours s'inscrit dans la continuité des principes pédagogiques établis en L1 (cf. version littéraire S1 et S2), selon un critère de progressivité dans la difficulté et d'approfondissement des connaissances lexicales et grammaticales.

Les textes sont pour partie préparés, pour partie improvisés en cours, de manière à conjuguer entraînement individuel régulier et confrontation, grâce à une réflexion collective, sur les meilleures solutions de traduction possibles.

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques :

- Manuels de version :

I. et M. CASSAC, S. MILAN, *Manuel de Version italienne*, Paris, Ellipses, 2000.

L. SCOTTO D'ARDINO, *100% version Italien- littérature et presse*, Paris, Ellipses, 2015.

- Grammaire italienne de référence : cf. indications en UE3 ND Grammaire

- Dictionnaires :

*italien unilingue

Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana, di Nicola Zingarelli, Bologna, Zanichelli.

Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana.

*bilingues



Robert et Signorelli. Dictionnaire français-italien, italien-français.

Il Garzanti nuova edizione francese-italiano, italiano-francese

R. BOCH, *Il nuovo Boch, Dizionario italiano-francese, francese-italiano*

Outre ces ouvrages de référence régulièrement réédités, une bibliographie détaillée est fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Grammaire

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Il s'agit de réviser et d'approfondir les principales difficultés du système grammatical italien, avec une attention toute particulière aux différences par rapport au français et donc aux formes qui constituent un obstacle majeur dans la traduction.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : une bibliographie sera distribuée en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (écrit)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

UE 3 – Culture

Littérature du Moyen âge

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif :

Ce cours du 1^{er} semestre porte sur l'étude de trois auteurs majeurs de la littérature médiévale italienne au Trecento : Dante, Pétrarque, Boccace.

Dante : après une présentation générale de *La Divina Commedia* on étudie plus particulièrement des chants de l'*Inferno*.

Petrarca : *Il Canzoniere*. L'analyse stylistique très pointue des sonnets permet d'investiguer l'univers mental de Pétrarque à travers l'identification de thèmes de prédilection récurrents. *Il Canzoniere* est aussi un champ d'expérimentation pour le perfectionnement de la pratique de l'explication de texte.

Boccaccio : *Il Decameron* est étudié à travers le prisme civilisationnel et en lien avec le cours de l'Histoire de Florence au Trecento.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

G. PADOAN, *Introduzione a Dante*, Firenze, Sansoni, 1995.

C. SINGLETON, *La poesia della Divina Commedia*, Bologna, Il Mulino, 1999.

E. AUERBACH, *Studi su Dante*, Milano, Feltrinelli, 1995.

R. FEDI, *Invito alla lettura di Petrarca*, Milano, Mursia, 2002.



- E. BONORA, *Introduzione allo studio del Petrarca e del petrarchismo*, Tirrenia-Stampatori, 1981.
M. ARIANI, *Petrarca*, Roma, Salerno Editrice, 1999.
V. BRANCA, *Boccaccio Medievale e nuovi studi sul Decameron*, Firenze, Sansoni, 1981.
L. SURDICH, *Boccaccio*, Bari, Laterza, 2001.
F. TATEO, *Boccaccio*, Bari, Laterza, 1998.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Civilisation du Moyen âge

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Ce cours du 1^{er} semestre porte sur l'histoire et la civilisation de Florence au Trecento sous différents aspects : le développement de ses institutions et la naissance de la commune, la société, l'économie, le monde marchand, la démographie et la santé, l'art et la culture. L'étude du *Decameron* permet d'illustrer ce tableau de Florence au Trecento à travers l'histoire des mentalités.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- A. BARBERO, C. Frugoni, *Medioevo, Storia di voci, Racconto di immagini*, Roma, Laterza, 1999.
A. STELLA, *La révolte des Ciompi*, Paris, Éditions de l'École des Hautes Études, 1993.
E. CROUZET-PAVAN, *Enfers et Paradis, l'Italie de Dante et de Giotto*, Paris, Albin Michel, 2004.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

UE 5 – Renforcement

Exercices écrits et oraux

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : Pratique écrite et orale de la langue. Travail sur la structure grammaticale et sur le vocabulaire thématique tel que le cinéma italien.

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques : une bibliographie et une filmographie seront distribuées en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (écrit + oral)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



Licence 2 – Semestre 4

UE 1 – Langue I

Version

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Traduction en français de textes littéraires italiens (XIX^e, XX^e et XXI^e siècles) choisis en fonction des difficultés syntaxiques, grammaticales et lexicales qu'ils recèlent, de la variété de leur contenu et de leur qualité d'écriture. Ce cours s'inscrit dans la continuité des principes pédagogiques établis en L1 (cf. version littéraire S1 et S2) et des progrès accomplis au 1^{er} semestre de L2. La maîtrise de l'exercice de la version gagne en subtilité et en finesse, selon un critère de progressivité dans la difficulté et d'approfondissement des connaissances lexicales et grammaticales.

Les textes sont pour partie préparés, pour partie improvisés en cours, de manière à conjuguer entraînement individuel régulier et confrontation, grâce à une réflexion collective, sur les meilleures solutions de traduction possibles.

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques : Cf. la bibliographie proposée en S3 en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Linguistique italienne

Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : Dans la continuité du cours de linguistique synchronique dispensé en L1, il s'agira à présent d'étudier la linguistique italienne dans une perspective diachronique. Nous analyserons en particulier les évolutions des systèmes phonologique et morphosyntaxique, ayant caractérisé le passage du latin à l'italien.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

M. DARDANO, P. TRIFONE, *La lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1996.

M. DARDANO, *Nuovo manualletto di linguistica italiana*, Bologna, Zanichelli, 2005.

G. GENOT, *Manuel de linguistique de l'italien. Approche diachronique*, Paris, Ellipses, 1998.

G. GENOT, *Système de la langue italienne*, Nanterre, Éditions Erasme, 1989.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



UE 2 – Langue II

Thème

Enseignant : Iris Chionne

Descriptif : L'objectif du cours est de consolider la maîtrise de la langue, grâce à l'exercice de la traduction de textes littéraires du français vers l'italien, en approfondissant à la fois les connaissances lexicales et grammaticales.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

Un dictionnaire unilingue italien au choix : Zingarelli, Devoto-Oli, Garzanti...

Un dictionnaire bilingue au choix, qui ne soit pas de poche : R. Boch, Robert-Signorelli...

Un manuel de grammaire italienne au choix :

G. et O. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 2003.

M. FERDEGHINI, P. NIGGI, *Grammaire de l'italien*, Paris, Nathan, 2005.

G. GENOT, *Bescherelle. Italien, La Grammaire*, Paris, Hatier, 2009.

M.-L. CASSAGNE, *Les clés de l'italien moderne* [2004], Paris, Ellipses, 2010.

I. CHIONNE, L. EL GHAOUI, *Bescherelle. L'italien pour tous*, Paris, Hatier, 2014.

Un manuel de thème au choix :

M. MARIETTI, Emmanuelle GENEVOIS, *Pratique du thème italien*, Nathan Université, 1998.

J.-Ph. BAREIL, Maxime CASTRO, Bruno TOPPAN, *Manuel de thème italien*, Ellipses, 2003.

C. CAMPA, *Réussir le thème en italien*, Paris, Studyrama, 2009.

F. LIVI, *Manuel de thème italien*, Paris, Ellipses, 2010.

Un manuel de lexique au choix :

F. BAROU-LACHKAR, *Du mot à la phrase. Vocabulaire italien contemporain*, Paris, Ellipses, 2005.

G. ULYSSE, C. ZEKRI, *Bescherelle. Italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (écrit)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Grammaire

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Il s'agit de renforcer la maîtrise des principales difficultés du système grammatical italien, avec une attention toute particulière aux différences par rapport au français et donc aux formes qui constituent un obstacle majeur dans la traduction.

Langue d'enseignement : français et italien.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (écrit)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



UE 3 – Culture

Littérature de la Renaissance

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : En lien avec le cours de civilisation de la Renaissance italienne, le cours propose un panorama de la littérature italienne de la Renaissance (poésie, prose, théâtre).

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera proposée en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Civilisation de la Renaissance

Enseignant : Catherine De Wrangel

Descriptif : Histoire de l'Italie de la Renaissance. Étude chronologique et thématique (ex. l'éducation à la Renaissance ; cités idéales et cités réelles ; l'artiste renaissant...), Histoire de l'art.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : une bibliographie sera proposée en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

UE 5 – Renforcement

Exercices écrits et oraux

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : Pratique écrite et orale de la langue. Travail sur la structure grammaticale et sur le vocabulaire thématique tel que le cinéma italien.

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie et une filmographie seront distribuées en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (écrit)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



UNIVERSITÉ DE NANTES

Licence 3 – Semestre 5

UE 1 – Langue

Traduction

*Thème

Enseignant : Walter Zidaric

Descriptif : Traduction en italien de textes littéraires français du 19^e, 20^e et 21^e siècle (parmi les auteurs choisis : Marguerite Duras, Pierre Loti, Pascal Quignard, Barbey d'Aurévilly, Victor Hugo etc.), avec une attention particulière aux structures complexes de la langue et notamment à la concordance des temps.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : On conseille de consulter un manuel de thème italien ex. *Le thème italien*, ed. Ellipses.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

*Version

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Sur les deux semestres, traduction de textes littéraires d'auteurs modernes essentiellement mais aussi parfois d'auteurs du XVIII^e et XIX^e siècles en relation avec les cours de Littérature portant sur ces périodes. Travail de recherche et de perfectionnement sur l'interprétation des textes et la diversité des registres linguistiques dans l'exercice de la traduction et sur la correction et la qualité de l'expression en Français. Pour l'examen, l'épreuve de traduction portera sur des textes littéraires du XIX^e siècle à nos jours.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

O. et G. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 2004.

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens*, Paris, Hatier, 1997.

R.J. PRATELLI, P. PAGANO, G. ZIELLA, *Lexique thématique de l'italien contemporain*, Paris, Ellipses, 1996.

N. ZINGARELLI, *Il Nuovo Zingarelli minore, vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli, 2008.

Il Robert & Signorelli, Dictionnaire Français-Italien et Italien-Français, collectif (auteurs).

Le Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris, 1974.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



Linguistique italienne

Enseignant : Walter Zidaric

Descriptif : Linguistique appliquée aux textes anciens et explication de texte, sur le modèle de celle demandée aux concours de l'enseignement (phonologie, morphologie, syntaxe, lexicque et éventuellement versification, suivi de l'explication de texte). Les textes choisis au premier semestre vont de Dante à Machiavel, aussi bien de la poésie que de la prose.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. DARDANO, *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Bologna, Zanichelli, 2005.
G. GENOT, *Manuel de linguistique de l'italien. Approche diachronique*, Paris, Ellipses, 1998.
D. MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique*, Paris, Éditions du Seuil, 2009.
J. MOESCHLER, A. AUCHLIN, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, A. Colin, 2009.
V. SCHOTT-BOURGET, *Approches de la linguistique*, Paris, A. Colin, 2005.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30 min)

UE 2 – Culture

Littérature des XVII^e XVIII^e et XIX^e siècles

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Au 1^{er} semestre, ce cours porte essentiellement sur la littérature du XVIII^e siècle à travers l'étude d'auteurs tels que Goldoni, Alfieri, Beccaria... Il s'agit de repérer l'esprit des Lumières chez certains auteurs ou la sensibilité préromantique plus présente chez d'autres. Avec Goldoni, il est question de la réforme du théâtre en Italie.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : une bibliographie sera donnée aux étudiants en fonction du programme choisi.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Civilisation des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Ce cours entend offrir une approche globale de la période historique traitée ; au-delà des aspects purement événementiels, indispensables à la compréhension de l'évolution



de l'Italie, sont envisagés les facteurs politiques, religieux, économiques, sociaux et culturels qui ont façonné l'histoire de la Péninsule. L'accent est mis sur les faits marquants qui caractérisent chaque époque. Le premier semestre est davantage consacré au XVII^e siècle : outre la situation historique dans son ensemble et le cas spécifique des divers états italiens, sont abordés sur le plan culturel la révolution du savoir et l'essor de la création artistique (découvertes scientifiques, grands courants picturaux, art baroque).

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

- Ouvrages généraux :

BRICE C., *Histoire de l'Italie*, Paris, Hatier, 1992.

DELUMEAU J., *L'Italie de la Renaissance à la fin du XVIII^e siècle*, Paris, Colin, 1991.

GUICHONNET P., *Histoire de l'Italie*, Paris, P. U. F., 1994 (1^{ère} éd. : 1969).

GUT Ph., *L'Italie de la Renaissance à l'Unité. XVI^e-XIX^e siècle*, Paris, Hachette, 2001.

MILZA Pierre, *Storia d'Italia. Dalla preistoria ai giorni nostri*, Milano, Corbaccio, 2006 (trad. it. d'*Histoire de l'Italie*, Paris, Fayard, 2005).

PROCACCI G., *Storia degli Italiani*, Bari, Laterza, 1998 (1^{ère} éd. : 1968).

ROMANO R., VIVANTI C. (a c. di), *Storia d'Italia*, vol. II, Torino, Einaudi, 1974.

SALVATORELLI L., *Sommario della storia d'Italia*, Torino, Einaudi (Struzzi), 1974 (1^{ère} éd. : 1955).

- Ouvrages sur le XVII^e siècle :

ARGAN G. C., *L'Arte barocca*, Genève, Skira, 1989.

ASOR ROSA A., *La cultura della Controriforma*, Roma-Bari, Laterza, 1974.

BERCE Y.-M., DELILLE G., SALLMAN J.-M., WAQUET J.-C., *L'Italie au XVII^e siècle*, Paris, SEDES, 1989.

CROCE B., *Storia dell'età barocca in Italia*, Bari, Laterza, 1929 (1^{ère} éd.).

GERVASO R., MONTANELLI I., *L'Italia del Seicento*, Milano, Rizzoli, 1998.

ROMANO R., *Opposte congiunture. La crisi del Seicento in Europa e in America*, Venezia, Marsilio, 1992 ; « L'Italia nella crisi del secolo XVII », in *Tra due crisi : l'Italia del Rinascimento*, Torino, Einaudi, 1971.

SELLA D., *L'Italia del Seicento*, Bari, Laterza, 2000.

TENENTI A., *La formazione del mondo moderno XIV -XVII*, Bologna, Il Mulino, 1980.

ID., *Età moderna, XVII-XVIII secolo*, Bologna, Il Mulino, 1990.

VALSECCHI F., *L'Italia nel '600 e nel '700. Società e costume*, Torino, U.T.E.T., 1967.

Une bibliographie détaillée sera fournie en début d'année.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 3h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

UE 3 – Culture

Littérature du XX^e siècle

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : Panorama de la littérature italienne du XX^e siècle : D'Annunzio, Svevo, Pirandello, le Futurisme, Novecento, Moravia, Landolfi, Calvino.



Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : une bibliographie sera proposée en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Civilisation du XX^e siècle

Enseignant : Anna Mirabella

Descriptif :

Objectif pédagogique : développer la connaissance de l'histoire italienne du XX^e siècle et stimuler une réflexion critique sur les problématiques sociales et politiques majeures de l'Italie contemporaine.

Résumé du cours : Au premier semestre, les apprenants seront amenés à découvrir les principaux événements historiques qui ont marqué l'histoire italienne à partir de la Première Guerre Mondiale jusqu'aux années de la contestation étudiante, à la fin des années 1960. Une attention spécifique sera accordée aux thèmes suivants : l'affirmation du fascisme et la diffusion de cette idéologie en Italie ; l'Italie, du débarquement des Alliés en Sicile en 1943 à la « Libération » en 1945 ; les conséquences sociales du « Miracle économique » dans l'après-guerre. Ces trois thèmes seront étudiés, entre autres, à partir de l'analyse de témoignages littéraires et filmiques (lecture d'extraits de romans de C. E. Gadda; A. Moravia, P. Volponi ou de film de P. P. Pasolini, M. Bellocchio, etc.). Le deuxième semestre sera consacré à l'étude de la période qui s'ouvre avec l'attentat de Piazza Fontana en 1969. Les années du terrorisme et l'enlèvement de Aldo Moro, le deuxième boom économique des années 1980, l'affirmation du néolibéralisme en Italie, la lutte contre la mafia, la crise politique des années 1990 et la naissance du parti Forza Italia de Silvio Berlusconi seront les sujets que les apprenants pourront découvrir durant cette partie du cours. Comme au premier semestre, la lecture de textes littéraires et la vision d'extraits de documentaires permettront aux étudiants d'approfondir leur connaissance et compréhension des principaux événements de l'histoire du temps présent en Italie.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

P. GINSBORG, *Storia d'Italia dal dopoguerra ad oggi*, Torino, Einaudi, 1989.
A. LEPRE, C. PETRACCONI, *Storia d'Italia dall'Unità ad oggi*, Bologna, Il Mulino, 2008.
G. CRANZ, *Storia del miracolo economico*, Roma, Donzelli, 2007.
J. GEORGEL, *L'Italie au XX^e siècle : 1919-1999*, Paris, La Documentation française, 1999.
F. ATTAL, *L'Italie de 1943 à nos jours*, Paris, Armand Colin U, 2004.
(Une bibliographie complémentaire sera proposée au début du cours).

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (oral / 30 min)



dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30 min)

UE 4 – Spécialisation

Traduction orale

Enseignant : Vittoriano Gallico

Descriptif : Ce cours vise à introduire les étudiants à la pratique de la traduction simultanée. Des entraînements réguliers sont proposés à partir d'un double support textuel (traduction à vue) et sonore. Parallèlement, des échanges et des corrections complètent le déroulement des exercices afin de permettre aux étudiants d'acquérir les automatismes nécessaires à la traduction orale.

Les séances se déroulent dans les laboratoires de langue pour que l'écoute et la restitution des documents audio aient lieu dans des conditions optimales.

Langue d'enseignement : italien

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30 min)

Langue de spécialité

Enseignant : Vittoriano Gallico

Descriptif : Ce cours vise à améliorer la compréhension et la restitution écrites de l'italien à partir d'un document et sans passer par la traduction.

Ainsi, la lecture et la description de divers supports (articles, images, tableaux) définit le cœur du travail de l'étudiant. L'aspect lexical, tant sur le plan de l'acquisition que sur celui de l'emploi, constitue également un moment essentiel dans le déroulement des séances.

Langue d'enseignement : italien

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h)

UE 5 – Découverte professionnelle

Les étudiants pourront suivre dans cette UE complémentaire pour leur formation un enseignement professionnalisant de FLE (Français Langue étrangère).

Ils pourront par ailleurs développer un projet culturel (EC à choisir en L2 ou L3, une seule fois) et bénéficier d'un apport en compétences numériques spécifiques.



UE 6 – Art, culture et société

Histoire de l'art

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Ce volet pédagogique de l'option « Art, culture et société » est orienté vers l'histoire de l'art. Il s'adresse à un public mixte de LV1 et LV2.

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera fournie en début du cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Cinéma

Enseignant : Gloria Paganini.

Descriptif : Analyse de quelques-unes des œuvres marquantes du cinéma italien des trois dernières décennies, parmi lesquelles :

Gabriele Salvatores, *Marrakech Express*, 1989, et *Mediterraneo*, 1991

Gianni Amelio, *Ladro di bambini*, 1992 et *Lamerica*, 1994

Marco Tulio Giordana, *La meglio gioventù*, 2003 et *Quando sei nato non puoi più nasconderti*, 2005

Emanuele Crialesi, *Terraferma*, 2011

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

SCHIFANO L., *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 3^e édition, 2011.

CANOVA G., FARINOTTI L., *Atlante del cinema italiano. Corpi, paesaggi, figure del contemporaneo*, Milano, Garzanti, 2011.

MALAVASI L., *Gabriele Salvatores*, Milano, Il Castoro, 2005.

MARTINI M., *Gianni Amelio*, Milano, Il Castoro, 2006.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
parcours Europe : examen terminal (écrit / 2h)



UNIVERSITÉ DE NANTES

Licence 3 – Semestre 6

UE 1 – Langue

Traduction

*Thème

Enseignant : Walter Zidaric

Descriptif : traduction en italien de textes littéraires français du 19^e, 20^e et 21^e siècle (parmi les auteurs choisis : Marguerite Duras, Pierre Loti, Pascal Quignard, Barbey d'Aurévilly, Victor Hugo etc.), avec une attention particulière aux structures complexes de la langue et notamment à la concordance des temps.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : On conseille de consulter un manuel de thème italien ex. *Le thème italien*, ed. Ellipses.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

*Version

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Sur les deux semestres, traduction de textes littéraires d'auteurs modernes essentiellement mais aussi parfois d'auteurs du XVIII^e et XIX^e siècles en relation avec les cours de Littérature portant sur ces périodes. Travail de recherche et de perfectionnement sur l'interprétation des textes et la diversité des registres linguistiques dans l'exercice de la traduction et sur la correction et la qualité de l'expression en Français. Pour l'examen, l'épreuve de traduction portera sur des textes littéraires du XIX^e siècle à nos jours.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

O. et G. ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette, 2004.

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens*, Paris, Hatier, 1997.

R. J. PRATELLI, P. PAGANO, G. ZIELLA, *Lexique thématique de l'italien contemporain*, Paris, Ellipses, 1996.

N. ZINGARELLI, *Il Nuovo Zingarelli minore, vocabolario della lingua italiana*, Zanichelli, 2008.

Il Robert & Signorelli, Dictionnaire Français-Italien et Italien-Français, collectif (auteurs).

P. ROBERT, *Le Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, 1974.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



Linguistique italienne

Enseignant : Walter Zidaric

Descriptif : Linguistique appliquée aux textes anciens et explication de texte, sur le modèle de celle demandée aux concours de l'enseignement (phonologie, morphologie, syntaxe, lexicque et éventuellement versification, suivi de l'explication de texte). Les textes choisis au premier semestre vont de Dante à Machiavel aussi bien de la poésie que de la prose.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. DARDANO, *Nuovo manualetto di linguistica italiana*, Bologna, Zanichelli, 2005.
G. GENOT, *Manuel de linguistique de l'italien. Approche diachronique*, Paris, Ellipses, 1998.
D. MAINGUENEAU, *Aborder la linguistique*, Paris, Éditions du Seuil, 2009.
J. MOESCHLER, A. AUCLIN, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, A. Colin, 2009.
V. SCHOTT-BOURGET, *Approches de la linguistique*, Paris, A. Colin, 2005.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30 min)

UE 2 – Culture

Littérature des XVII^e XVIII^e et XIX^e siècles

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Ce cours porte sur la littérature du XIX^e siècle à travers l'étude d'auteurs majeurs tels que Manzoni et Leopardi. Il s'agit de définir à partir des auteurs et des œuvres choisies ce qui fait la spécificité du romantisme italien. Avec Manzoni, on étudie l'apparition du roman historique en Italie.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : une bibliographie sera donnée aux étudiants en fonction du programme choisi.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Civilisation des XVII^e XVIII^e et XIX^e siècles

Enseignant : Karine Cardini

Descriptif : Ce cours s'inscrit dans la continuité chronologique de l'UE 2 du 1^{er} semestre, dont il reprend les mêmes orientations pédagogiques. Le deuxième semestre porte plus



particulièrement sur les XVIII^e et XIX^e siècles : après avoir étudié les caractéristiques générales des Lumières en Europe et en Italie, l'histoire des idées et la mise en œuvre des réformes qui, selon la situation particulière de chaque Etat, connaissent un développement différent, le cours évoque la situation de la Péninsule durant les périodes jacobine et napoléonienne avant de retracer les étapes essentielles de l'unification au XIX^e siècle, moment décisif dans la formation de la Nation italienne.

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

- Ouvrages généraux :

- BRICE C., *Histoire de l'Italie*, Paris, Hatier, 1992.
DELUMEAU J., *L'Italie de la Renaissance à la fin du XVIIIe siècle*, Paris, Colin, 1991.
GUICHONNET P., *Histoire de l'Italie*, Paris, P. U. F., 1994 (1ère éd. : 1969).
GUT Ph., *L'Italie de la Renaissance à l'Unité. XVI^e-XIX^e siècle*, Paris, Hachette, 2001.
MILZA Pierre, *Storia d'Italia. Dalla preistoria ai giorni nostri*, Milano, Corbaccio, 2006 (trad. it. d'*Histoire de l'Italie*, Paris, Fayard, 2005).
PROCACCI G., *Storia degli Italiani*, Bari, Laterza, 1998 (1ère éd. : 1968).
ROMANO R., VIVANTI C. (a c. di), *Storia d'Italia*, vol. II, Torino, Einaudi, 1974.
SALVATORELLI L., *Sommario della storia d'Italia*, Torino, Einaudi, 1974 (1ère éd. : 1955).

- Ouvrages sur le XVIII^e siècle :

- CANDELORO G., *Storia dell'Italia moderna*, vol. I, *Le origini del Risorgimento, 1700-1815*, Milano, Feltrinelli, 1975.
CARPANETTO D., RICUPERATI G., *L'Italia del Settecento. Crisi trasformazioni lumi*, Roma-Bari, Laterza, 1986 (riche bibliographie).
CASINI P., *Introduzione all'Illuminismo*, Roma-Bari, Laterza, 1973.
JONARD N., *L'Italie des Lumières*, Paris, H. Champion, 1996.
VASECCHI F., *L'Italia nel Settecento. Dal 1714 al 1788*, Milano, Mondadori, 1971.
VENTURI F., *Illuministi italiani*, vol. III, Milano-Napoli, Ricciardi, 1958.
VENTURI F., *Settecento riformatore*, vol. I, *Da Muratori a Beccaria*, Torino, Einaudi, 1998 (1969¹).
VENTURI F., *Utopia e riforma nell'Illuminismo*, Torino, Einaudi, 1970.

- Ouvrages sur le XIX^e siècle :

- BANTI A. M., *Il Risorgimento italiano*, Roma-Bari, Laterza, 2004.
CANDELORO G., *Storia dell'Italia moderna*, vol. I-V, Milano, Feltrinelli, 1986.
GODECHOT J., *Histoire de l'Italie moderne-Le Risorgimento 1770-1870*, Paris, Hachette, 1971.
GRAMSCI A., *Il Risorgimento*, Torino, Einaudi, 1966 ; Roma, Editori Riuniti, 1991.
GUICHONNET P., *L'Unité italienne*, PUF "Que sais-je ?", n. 942, 1978⁴.
GUT Ph., *L'Unité italienne*, Paris, PUF, 1972.
OMODEO A., *L'età del Risorgimento italiano (1931)*, Napoli, ESI, 1965.
PECOUT G., *Naissance de l'Italie contemporaine 1770-1922*, Paris, Armand Colin, 2004 (éd. revue et augmentée; 1^{ère} éd. : Nathan, 1993)
SALVATORELLI L., *Pensiero e azione del Risorgimento*, Torino, Einaudi, 1974 (1^{ère} éd 1943).
SCIROCCO A., *L'Italia del Risorgimento*, Bologna, Il Mulino, 1993.
Une bibliographie détaillée sera fournie en début d'année.



VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

UE 3 – Culture

Littérature du XX^e siècle

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : panorama de la littérature italienne du XX^e siècle : D'Annunzio, Svevo, Pirandello, le Futurisme, Novecento, Moravia, Landolfi, Calvino.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera proposée en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h + oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Civilisation du XX^e siècle

Enseignant : Anna Mirabella

Descriptif :

Objectif pédagogique : développer la connaissance de l'histoire italienne du XX^{ème} siècle et stimuler une réflexion critique sur les problématiques sociales et politiques majeures de l'Italie contemporaine.

Résumé du cours : Au premier semestre, les apprenants seront amenés à découvrir les principaux événements historiques qui ont marqué l'histoire italienne à partir de la Première Guerre Mondiale jusqu'aux années de la contestation étudiante, à la fin des années 1960. Une attention spécifique sera accordée aux thèmes suivants : l'affirmation du fascisme et la diffusion de cette idéologie en Italie ; l'Italie, du débarquement des Alliées en Sicile en 1943 à la « Libération » en 1945 ; les conséquences sociales du « Miracle économique » dans l'après-guerre. Ces trois thèmes seront étudiés, entre autres, à partir de l'analyse de témoignages littéraires et filmiques (lecture d'extraits de romans de C. E. Gadda, A. Moravia, P. Volponi ou de film de P. P. Pasolini, M. Bellocchio, etc.). Le deuxième semestre sera consacré à l'étude de la période qui s'ouvre avec l'attentat de Piazza Fontana en 1969. Les années du terrorisme et l'enlèvement de Aldo Moro, le deuxième boom économique des années 1980, l'affirmation du néolibéralisme en Italie, la lutte contre la mafia, la crise politique des années 1990 et la naissance du parti Forza Italia de Silvio Berlusconi seront les sujets que les apprenants pourront découvrir durant cette partie du cours. Comme au premier semestre, la lecture de textes littéraires et la vision d'extraits de documentaires permettront aux étudiants d'approfondir leur connaissance et compréhension des principaux événements de l'histoire du temps présent en Italie.

Langue d'enseignement : français et italien.



Indications bibliographiques :

- P. GINSBORG, *Storia d'Italia dal dopoguerra ad oggi*, Torino, Einaudi, 1989.
A. LEPRE, C. PETRACCONI, *Storia d'Italia dall'Unità ad oggi*, Bologna, Il Mulino, 2008.
G. CRAINZ, *Storia del miracolo economico*, Roma, Donzelli, 2007.
J. GEORGEL, *L'Italie au XX^e siècle : 1919-1999*, Paris, La Documentation française, 1999.
F. ATTAL, *L'Italie de 1943 à nos jours*, Paris, Armand Colin U, 2004.
(Une bibliographie complémentaire sera proposée au début du cours)

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (oral / 30 min)
dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30 min)

UE 4 – Spécialisation

Traduction

*Thème

Enseignant : Anna Mirabella

Descriptif : Cours de traduction du français vers l'italien, à partir de textes tirés de la presse spécialisée traitant de sujets économiques, politiques, sociétaux, culturels...

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera fournie en début d'année.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h)

*Version

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : Cours de traduction de l'italien vers le français, à partir de textes tirés de la presse spécialisée traitant de sujets économiques, politiques, sociétaux, culturels...

Langue d'enseignement : italien et français.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h)

UE 5 – Ouverture professionnelle

Descriptif : Les étudiants choisissant cette UE devront effectuer un stage, en fonction de leurs centres d'intérêt et de leur projet personnel, leur permettant de découvrir un milieu



professionnel en lien avec l'Italie ou l'italien. Selon la nature du stage retenu (enseignement, festival du cinéma, tourisme, édition...), celui-ci pourra se dérouler durant l'année, parallèlement aux cours, sur une période plus ou moins concentrée (durée moyenne : de 4 à 6 semaines). A l'issue de ce stage comprenant une phase d'observation et une phase pratique, l'étudiant rédige un rapport de stage, sous la direction d'un enseignant-conseil.

Les étudiants pourront par ailleurs en UE 5 développer un projet culturel (EC à choisir en L2 ou L3, une seule fois) et bénéficier d'un apport en compétences numériques spécifiques.

Enseignants : au choix de l'étudiant, un enseignant-conseil qui dirige son stage et la rédaction du rapport et un 2^{ème} enseignant choisi comme membre de jury.

VALIDATION : *régime ordinaire* : rapport de stage et soutenance.
dispensé d'assiduité : rapport de stage et soutenance.

UE 6 – Art, culture et société

Arts du spectacle

Enseignant : Emmanuelle Bousquet

Descriptif : Histoire de l'opéra italien de l'origine à nos jours. Beaucoup d'illustrations audio-visuelles seront utilisées.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera donnée en début de semestre.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Cinéma

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : Analyse de quelques-unes des œuvres marquantes du cinéma italien des trois dernières décennies, parmi lesquelles :

Gabriele Salvatores, *Marrakech Express*, 1989, et *Mediterraneo*, 1991

Gianni Amelio, *Ladro di bambini*, 1992 et *Lamerica*, 1994

Marco Tulio Giordana, *La meglio gioventù*, 2003 et *Quando sei nato non puoi più nasconderti*, 2005

Emanuele Crialesi, *Terraferma*, 2011

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

SCHIFANO L., *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 3^e édition, 2011.



UNIVERSITÉ DE NANTES

CANOVA G., FARINOTTI L., *Atlante del cinema italiano. Corpi, paesaggi, figure del contemporaneo*, Milano, Garzanti, 2011.

MALAVASI L., *Gabriele Salvatores*, Milano, Il Castoro, 2005.

MARTINI M., *Gianni Amelio*, Milano, Il Castoro, 2006.

VALIDATION : régime ordinaire : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

parcours Europe : examen terminal (écrit : 2h)



Licence LLCER Italien – LV2 Débutants

Licence 1 – Semestre 1 « Spécialisation progressive »

UE 4 – Langue Débutant

Apprentissage linguistique : Italien débutant

Enseignants : Vittoriano Gallico, Donato Giaffreda, Émilie Lehours, Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Ce cours vise à introduire les structures de base de la langue italienne à travers l'apprentissage des premières notions morphologiques et du bagage lexical nécessaire pour se mouvoir dans les différentes situations de la vie quotidienne. Il a pour ambition de mettre en place des bases linguistiques solides et une méthodologie de travail afin de développer l'autonomie de l'étudiant dans ses pratiques personnelles d'apprenant.

Fondé sur une méthode progressive, cet apprentissage linguistique comporte un enseignement des notions grammaticales fondamentales (concernant le verbe, le nom, l'adjectif, le pronom...) complété par des séries d'exercices afin de favoriser l'acquisition des automatismes et la mémorisation des structures. Ainsi les étudiants pourront-ils acquérir rapidement une bonne capacité de compréhension et de communication, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé en fin de premier semestre est le niveau A1/A2.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. LA GRASSA, A VILLARINI, *L'italiano all'Università*, vol. 1 et 2, Roma, Edilingua, 2011.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Licence 1 – Semestre 2

UE 1 – Langue I D

Pratique de la langue 1 et 1 bis

Enseignants : Vittoriano Gallico, Émilie Lehours

Descriptif : Ce cours de Pratique de la langue s'inscrit dans la continuité logique du cours d'Apprentissage linguistique dispensé au 1^{er} semestre (cf. UE 4, semestre 1). Il vise à développer la maîtrise des structures de base de la langue italienne et du bagage lexical nécessaire pour se mouvoir dans les différentes situations de la vie quotidienne. Les étudiants complètent ainsi progressivement leur acquisition d'une bonne capacité de compréhension et de communication, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé en fin de deuxième semestre est au moins le niveau B1.



Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. LA GRASSA, A VILLARINI, *L'italiano all'Università*, vol. 1 et 2, Roma, Edilingua, 2011.

VALIDATION *Pratique de la langue 1 : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
*Pratique de la langue 1bis : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

UE 2 – Langue II D

Pratique de la langue 2 et 2 bis

Enseignants : Vittoriano Gallico, Émilie Lehours

Descriptif : Ce cours de Pratique de la langue s'inscrit dans la continuité logique du cours d'Apprentissage linguistique dispensé au 1^{er} semestre (cf. UE 4, semestre 1). Il vise à développer la maîtrise des structures de base de la langue italienne et du bagage lexical nécessaire pour se mouvoir dans les différentes situations de la vie quotidienne. Les étudiants complètent ainsi progressivement leur acquisition d'une bonne capacité de compréhension et de communication, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé en fin de deuxième semestre est au moins le niveau B1.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

- M. LA GRASSA, A VILLARINI, *L'italiano all'Università*, vol. 1 et 2, Roma, Edilingua, 2011.

VALIDATION : *Pratique de la langue 2 : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
*Pratique de la langue 2bis : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Licence 2 – Semestre 3

UE 4 – Langue Débutant

Traduction

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : Pratique écrite et orale de la langue. Travail sur la structure grammaticale et sur le vocabulaire thématique tel que le cinéma italien

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie et une filmographie seront distribuées en début de cours.



VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Licence 2 – Semestre 4

UE 4 – Langue Débutant

Traduction

Enseignant : Catherine de Wrangel

Descriptif : Pratique écrite et orale de la langue. Travail sur la structure grammaticale et sur le vocabulaire thématique tel que le cinéma italien

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie et une filmographie seront distribuées en début de cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 3h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 3h)

Licence 3 – Semestre 5

UE 6 – Art, culture et société (mutualisé avec LV1)

Histoire de l'art

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Ce volet pédagogique de l'option « Art, culture et société » est orienté vers l'histoire de l'art. Il s'adresse à un public mixte de LV1 et LV2.

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera fournie en début du cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Cinéma

Enseignant : Gloria Paganini



Descriptif : Analyse de quelques-unes des œuvres marquantes du cinéma italien des trois dernières décennies, parmi lesquelles :

Gabriele Salvatores, *Marrakech Express*, 1989, et *Mediterraneo*, 1991

Gianni Amelio, *Ladro di bambini*, 1992 et *Lamerica*, 1994

Marco Tulio Giordana, *La meglio gioventù*, 2003 et *Quando sei nato non puoi più nasconderti*, 2005

Emanuele Crialese, *Terraferma*, 2011

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

SCHIFANO L., *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 3^e édition, 2011.

CANOVA G., FARINOTTI L., *Atlante del cinema italiano. Corpi, paesaggi, figure del contemporaneo*, Milano, Garzanti, 2011.

MALAVASI L., *Gabriele Salvatores*, Milano, Il Castoro, 2005.

MARTINI M., *Gianni Amelio*, Milano, Il Castoro, 2006.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

parcours Europe : examen terminal (écrit / 2h)

Licence 3 – Semestre 6

UE 6 – Art, culture et société (mutualisé avec LV1)

Arts du spectacle

Enseignant : Emmanuelle Bousquet

Descriptif : Histoire de l'opéra italien de l'origine à nos jours. Beaucoup d'illustrations audio-visuelles seront utilisées.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera donnée en début de semestre.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Cinéma

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : Analyse de quelques-unes des œuvres marquantes du cinéma italien des trois dernières décennies, parmi lesquelles :

Gabriele Salvatores, *Marrakech Express*, 1989, et *Mediterraneo*, 1991



UNIVERSITÉ DE NANTES

Gianni Amelio, *Ladro di bambini*, 1992 et *Lamerica*, 1994
Marco Tullio Giordana, *La meglio gioventù*, 2003 et *Quando sei nato non puoi più nasconderti*, 2005
Emanuele Crialesi, *Terraferma*, 2011

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

SCHIFANO L., *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 3^e édition, 2011.
CANOVA G., FARINOTTI L., *Atlante del cinema italiano. Corpi, paesaggi, figure del contemporaneo*, Milano, Garzanti, 2011.
MALAVASI L., *Gabriele Salvatores*, Milano, Il Castoro, 2005.
MARTINI M., *Gianni Amelio*, Milano, Il Castoro, 2006.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
parcours Europe : examen terminal (écrit : 2h)



Licence LLCER Italien – LV2 Non débutants

Licence 1 – Semestre 1 « Spécialisation progressive »

UE 3 Langue Italien Non débutant

* Grammaire (groupe LV2 ND)

Enseignant : Emmanuelle Bousquet

Descriptif : Ce cours consiste en une remise à niveau des connaissances pour des étudiants ayant étudié l'italien au lycée principalement en LV2 ou LV3, à travers une révision systématique des principales difficultés du système grammatical italien. Les exercices proposés et le rythme de progression sont adaptés au niveau d'exigence requis pour des LV2 non débutants.

Ce cours semestriel s'adresse en effet plus particulièrement aux étudiants qui désirent poursuivre l'italien en LV2 non débutant en licence LEA, licence LLCER ou Parcours Europe.

Langue d'enseignement : cours en français.

Indications bibliographiques :

Cf. bibliographie L1 - UE 3 Grammaire LV1 non débutant

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit /1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit /1h30)

* Thème (groupe LV2 ND)

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : L'objectif pédagogique de ce cours est de développer les capacités de traduction du français vers l'italien, d'approfondir la grammaire, la syntaxe et le vocabulaire italiens, à partir de textes d'actualité qui abordent des thématiques économiques, sociales ou culturelles.

Les textes étudiés sont essentiellement tirés de la presse quotidienne et hebdomadaire française.

Ce cours s'adresse plus particulièrement aux étudiants qui désirent poursuivre l'italien en LV2 non débutant en licence LEA, licence LLCER ou Parcours Europe.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques :

Il est conseillé de posséder :

- un dictionnaire italien/français
- un dictionnaire italien monolingue



- un dictionnaire français monolingue
- une grammaire française
- une grammaire italienne (cf. bibliographie L1- UE 3 Grammaire non débutant)
- un livre portant sur la conjugaison en français et en italien (Bescherelle)

Il est également conseillé de lire régulièrement la presse française et italienne afin de se familiariser avec les thématiques qui seront traitées au cours du semestre et de l'année universitaire.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30) ;
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

NB : il est conseillé aux étudiants LV2 ND de suivre également le cours de Version journalistique assuré par Mme Chionne (cf. L1 – UE7)

Licence 1 – Semestre 2

UE 4 – LV2 ND

Thème (mutualisé avec LEA ND)

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : L'objectif pédagogique de ce cours est de développer les capacités de traduction du français vers l'italien, d'approfondir la grammaire, la syntaxe et le vocabulaire italiens, à partir de textes d'actualité qui abordent essentiellement des thématiques économiques et sociales.

Les textes étudiés sont essentiellement tirés de la presse quotidienne et hebdomadaire française.

Les thèmes abordés sont également proposés dans le cours de traduction B (version) afin de parfaire la mémorisation et de souligner les différents usages d'un vocabulaire économique et social.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : il est conseillé de posséder :

- un dictionnaire italien/français
- un dictionnaire italien monolingue
- un dictionnaire français monolingue
- une grammaire française
- une grammaire italienne
- un livre portant sur la conjugaison en français et en italien (Bescherelle)

Il est également conseillé de lire régulièrement la presse française et italienne afin de se familiariser avec les thématiques qui seront traitées au cours de l'année universitaire.



VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Version (mutualisée avec LEA ND)

Enseignant : Emmanuelle Bousquet

Descriptif : L'objectif pédagogique de ce cours est de développer les capacités de traduction de l'italien vers le français, d'approfondir la grammaire, la syntaxe et le vocabulaire italiens, à partir de textes d'actualité qui abordent essentiellement des thématiques économiques et sociales.

Les textes étudiés sont essentiellement tirés de la presse quotidienne et hebdomadaire française.

Les thèmes abordés sont également proposés dans le cours de traduction A (thème) afin de parfaire la mémorisation et de souligner les différents usages d'un vocabulaire économique et social.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : il est conseillé de posséder :

- un dictionnaire italien/français
- un dictionnaire italien monolingue
- un dictionnaire français monolingue
- une grammaire française
- une grammaire italienne
- un livre portant sur la conjugaison en français et en italien (Bescherelle)

Il est également conseillé de lire régulièrement la presse française et italienne afin de se familiariser avec les thématiques qui seront traitées au cours de l'année universitaire.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Pratique orale (mutualisée avec LEA ND)

Enseignants : Enrica Bracchi, Emmanuelle Bousquet, Catherine de Wrangel, Florence Pellaé-Bougnol...

Objectif : Confirmer la maîtrise de l'italien oral.

Descriptif : Afin d'amener le public étudiant à l'autonomie linguistique, plusieurs activités seront proposées :

- des activités de compréhension écrite (articles de presse, textes tirés de manuels pédagogiques...) et orale (extraits radiophoniques, vidéos, etc.) évoquant un thème en rapport avec l'actualité (sociale, culturelle, politique) italienne ;
- des débats autour de sujets abordés en cours afin de favoriser la prise de parole en continu, et en interaction ;



- des jeux visant à développer les compétences orales en italien, avec une attention toute particulière à la correction de la langue (grammaire, syntaxe, prononciation) ;
- des exposés ayant pour sujet soit l'actualité italienne (article de presse, petite séquence filmique, extrait d'un film, etc.) soit un thème original (présentation d'un objet, d'une personnalité, d'une ville, d'une région, d'une spécialité, etc.) en rapport avec l'Italie (cela peut prendre la forme d'un sketch). Les thèmes choisis doivent recevoir l'aval de l'enseignant et il est nécessaire de donner des précisions sur la forme et le contenu du travail avant le passage à l'oral.

La présence en cours est obligatoire. L'implication régulière et la participation active sont fortement requises.

Indications bibliographiques :

CHIAPPINI L., DE FILIPPO N., *Un giorno in Italia 2*, Roma, Bonacci editore, 2002.

DE BLASIO M., GAROFALO P., *Mosaico Italia*, Roma, Edilingua, 2008.

MARIN T., MAGNELLI S., *Nuovo Progetto italiano 2 e Nuovo Progetto italiano 3*, Roma, Edilingua, 2008.

MARIN T., *La prova orale 2*, Roma, Edilingua.

BAILINI S., CONSONNO S., *Ricette per parlare*, Firenze, Alma edizioni, 2005.

TV Langues, SCEREN, CRDP de Bourgogne, 2009-2010.

Sitographie : communiquée en cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu (oral)

dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30')

UE 5 – Renforcement (mutualisé avec LLCER LV1 ND)

Expression écrite et orale

Enseignant : Donato Giaffreda

Descriptif : Ce cours a pour objectif de mettre en pratique et de consolider les connaissances linguistiques acquises afin d'accroître la capacité de compréhension et l'aisance de l'expression tant à l'oral qu'à l'écrit. Pour ce faire, nous nous appuyerons sur un vaste choix de textes et de documents tirés de sources diverses : articles de presse, pages de littérature, poésies...

Langue d'enseignement : italien et français.

Indications bibliographiques : Les documents seront fournis lors des cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : contrôle continu écrit et oral

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



UNIVERSITÉ DE NANTES

Licence 2 – Semestre 3

UE 4 – Italien LV2 ND

Version (mutualisée avec LEA)

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Sur les deux semestres, cours de traduction de l'italien vers le français, à partir de textes littéraires modernes d'un niveau B2. Une part importante du cours est spécifiquement consacrée à la révision des bases en langue : morphologie, syntaxe, règles fondamentales de grammaire suivies d'exercices d'application (1^{er} et 2^e semestres).

Indications bibliographiques :

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens*, Paris, Hatier, 1997.

G. ULYSSE, *L'Italien de A à Z*, Paris, Hatier, 1992.

F. BAROU-LACHKAR, *Du mot à la phrase, vocabulaire italien contemporain*, Paris, Ellipses, 2005.

Il Robert & Signorelli, Dictionnaire Français-Italien et Italien-Français, *collectif* (auteurs).

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Thème (mutualisé avec LEA ND)

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : L'objectif pédagogique de ce cours est de développer les capacités de traduction du français vers l'italien, d'approfondir la grammaire, la syntaxe et le vocabulaire italiens, à partir de textes d'actualité qui abordent essentiellement des thématiques économiques et sociales, tirés de la presse quotidienne et hebdomadaire française.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : il est conseillé de posséder :

un dictionnaire italien/français

un dictionnaire italien monolingue

un dictionnaire français monolingue

une grammaire française

une grammaire italienne

un livre portant sur la conjugaison en français et en italien (Bescherelle)

Il est également conseillé de lire régulièrement la presse française et italienne afin de se familiariser avec les thématiques qui seront traitées au cours de l'année universitaire.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



Pratique orale (mutualisée avec LEA ND)

Enseignants : Enrica Bracchi, Emmanuelle Bousquet, Catherine de Wrangel, Florence Pellaé-Bougnol...

Objectif : Confirmer la maîtrise de l'italien oral.

Descriptif : Afin d'amener le public étudiant à l'autonomie linguistique, plusieurs activités seront proposées :

- des activités de compréhension écrite (articles de presse, textes tirés de manuels pédagogiques...) et orale (extraits radiophoniques, vidéos, etc.) évoquant un thème en rapport avec l'actualité (sociale, culturelle, politique) italienne ;
- des débats autour de sujets abordés en cours afin de favoriser la prise de parole en continu, et en interaction ;
- des jeux visant à développer les compétences orales en italien, avec une attention toute particulière à la correction de la langue (grammaire, syntaxe, prononciation) ;
- des exposés ayant pour sujet soit l'actualité italienne (article de presse, petite séquence filmique, extrait d'un film, etc.) soit un thème original (présentation d'un objet, d'une personnalité, d'une ville, d'une région, d'une spécialité, etc.) en rapport avec l'Italie (cela peut prendre la forme d'un sketch). Les thèmes choisis doivent recevoir l'aval de l'enseignant et il est nécessaire de donner des précisions sur la forme et le contenu du travail avant le passage à l'oral.

La présence en cours est obligatoire. L'implication régulière et la participation active sont fortement requises.

Indications bibliographiques :

CHIAPPINI L., DE FILIPPO N., *Un giorno in Italia 2*, Roma, Bonacci editore, 2002.

DE BLASIO M., GAROFALO P., *Mosaico Italia*, Roma, Edilingua, 2008.

MARIN T., MAGNELLI S., *Nuovo Progetto italiano 2 e Nuovo Progetto italiano 3*, Roma, Edilingua, 2008.

MARIN T., *La prova orale 2*, Roma, Edilingua.

BAILINI S., CONSONNO S., *Ricette per parlare*, Firenze, Alma edizioni, 2005.

TV Langues, SCEREN, CRDP de Bourgogne, 2009-2010.

Sitographie : communiquée en cours.

VALIDATION : régime ordinaire : contrôle continu (oral)

dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30')



UNIVERSITÉ DE NANTES

Licence 2 – Semestre 4

UE 4 – Italien LV2 ND

Version (mutualisée avec LEA)

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Sur les deux semestres, cours de traduction de l'italien vers le français, à partir de textes littéraires modernes d'un niveau B2. Une part importante du cours est spécifiquement consacrée à la révision des bases en langue : morphologie, syntaxe, règles fondamentales de grammaire suivies d'exercices d'application (1^{er} et 2^e semestres).

Indications bibliographiques :

L. CAPPELLETTI, *Les verbes italiens*, Paris, Hatier, 1997.

G. ULYSSE, *L'Italien de A à Z*, Paris, Hatier, 1992.

F. BAROU-LACHKAR, *Du mot à la phrase, vocabulaire italien contemporain*, Paris, Ellipses, 2005.

Il Robert & Signorelli, Dictionnaire Français-Italien et Italien-Français, *collectif* (auteurs).

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)

Thème (mutualisé avec LEA ND)

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : L'objectif pédagogique de ce cours est de développer les capacités de traduction du français vers l'italien, d'approfondir la grammaire, la syntaxe et le vocabulaire italiens, à partir de textes d'actualité qui abordent essentiellement des thématiques économiques et sociales, tirés de la presse quotidienne et hebdomadaire française.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : il est conseillé de posséder :

un dictionnaire italien/français

un dictionnaire italien monolingue

un dictionnaire français monolingue

une grammaire française

une grammaire italienne

un livre portant sur la conjugaison en français et en italien (Bescherelle)

Il est également conseillé de lire régulièrement la presse française et italienne afin de se familiariser avec les thématiques qui seront traitées au cours de l'année universitaire.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 1h30)

dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 1h30)



Pratique orale (mutualisée avec LEA ND)

Enseignants : Enrica Bracchi, Emmanuelle Bousquet, Catherine de Wrangel, Florence Pellaé-Bougnol...

Objectif : Confirmer la maîtrise de l'italien oral.

Descriptif : Afin d'amener le public étudiant à l'autonomie linguistique, plusieurs activités seront proposées :

- des activités de compréhension écrite (articles de presse, textes tirés de manuels pédagogiques...) et orale (extraits radiophoniques, vidéos, etc.) évoquant un thème en rapport avec l'actualité (sociale, culturelle, politique) italienne ;
- des débats autour de sujets abordés en cours afin de favoriser la prise de parole en continu, et en interaction ;
- des jeux visant à développer les compétences orales en italien, avec une attention toute particulière à la correction de la langue (grammaire, syntaxe, prononciation) ;
- des exposés ayant pour sujet soit l'actualité italienne (article de presse, petite séquence filmique, extrait d'un film, etc.) soit un thème original (présentation d'un objet, d'une personnalité, d'une ville, d'une région, d'une spécialité, etc.) en rapport avec l'Italie (cela peut prendre la forme d'un sketch). Les thèmes choisis doivent recevoir l'aval de l'enseignant et il est nécessaire de donner des précisions sur la forme et le contenu du travail avant le passage à l'oral.

La présence en cours est obligatoire. L'implication régulière et la participation active sont fortement requises.

Indications bibliographiques :

CHIAPPINI L., DE FILIPPO N., *Un giorno in Italia 2*, Roma, Bonacci editore, 2002.

DE BLASIO M., GAROFALO P., *Mosaico Italia*, Roma, Edilingua, 2008.

MARIN T., MAGNELLI S., *Nuovo Progetto italiano 2 e Nuovo Progetto italiano 3*, Roma, Edilingua, 2008.

MARIN T., *La prova orale 2*, Roma, Edilingua.

BAILINI S., CONSONNO S., *Ricette per parlare*, Firenze, Alma edizioni, 2005.

TV Langues, SCEREN, CRDP de Bourgogne, 2009-2010.

Sitographie : communiquée en cours.

VALIDATION : régime ordinaire : contrôle continu (oral)

dispensé d'assiduité : examen terminal (oral / 30 min)



UNIVERSITÉ DE NANTES

Licence 3 – Semestre 5

UE 6 – Art, culture et société (mutualisé avec LV1)

Histoire de l'art

Enseignant : Florence Pellaé-Bougnol

Descriptif : Ce volet pédagogique de l'option « Art, culture et société » est orienté vers l'histoire de l'art. Il s'adresse à un public mixte de LV1 et LV2.

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera fournie en début du cours.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Cinéma

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : Analyse de quelques-unes des œuvres marquantes du cinéma italien des trois dernières décennies, parmi lesquelles :

Gabriele Salvatores, *Marrakech Express*, 1989, et *Mediterraneo*, 1991

Gianni Amelio, *Ladro di bambini*, 1992 et *Lamerica*, 1994

Marco Tulio Giordana, *La meglio gioventù*, 2003 et *Quando sei nato non puoi più nasconderti*, 2005

Emanuele Crialese, *Terraferma*, 2011

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

SCHIFANO L., *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 3^e édition, 2011.

CANOVA G., FARINOTTI L., *Atlante del cinema italiano. Corpi, paesaggi, figure del contemporaneo*, Milano, Garzanti, 2011.

MALAVASI L., *Gabriele Salvatores*, Milano, Il Castoro, 2005.

MARTINI M., *Gianni Amelio*, Milano, Il Castoro, 2006.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
parcours Europe : examen terminal (écrit / 2h)



UNIVERSITÉ DE NANTES

Licence 3 – Semestre 6

UE 6 – Art, culture et société (mutualisé avec LV1)

Arts du spectacle

Enseignant : Emmanuelle Bousquet

Descriptif : Histoire de l'opéra italien de l'origine à nos jours. Beaucoup d'illustrations audiovisuelles seront utilisées.

Langue d'enseignement : français et italien.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera donnée en début de semestre.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)

Cinéma

Enseignant : Gloria Paganini

Descriptif : Analyse de quelques-unes des œuvres marquantes du cinéma italien des trois dernières décennies, parmi lesquelles :

Gabriele Salvatores, *Marrakech Express*, 1989, et *Mediterraneo*, 1991

Gianni Amelio, *Ladro di bambini*, 1992 et *Lamerica*, 1994

Marco Tulio Giordana, *La meglio gioventù*, 2003 et *Quando sei nato non puoi più nasconderti*, 2005

Emanuele Crialese, *Terraferma*, 2011

Langue d'enseignement : italien.

Indications bibliographiques :

SCHIFANO L., *Le cinéma italien de 1945 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 3^e édition, 2011.

CANOVA G., FARINOTTI L., *Atlante del cinema italiano. Corpi, paesaggi, figure del contemporaneo*, Milano, Garzanti, 2011.

MALAVASI L., *Gabriele Salvatores*, Milano, Il Castoro, 2005.

MARTINI M., *Gianni Amelio*, Milano, Il Castoro, 2006.

VALIDATION : *régime ordinaire* : examen terminal (écrit / 2h)
dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit / 2h)
parcours Europe : examen terminal (écrit : 2h)



Modalités de validation des enseignements de la Licence LLCER

Validation des UE :

L'unité d'enseignement est validée dès lors que la moyenne pondérée des notes est égale ou supérieure à 10/20. Il n'y a pas de note éliminatoire. L'unité d'enseignement est alors définitivement acquise et capitalisable.

Validation de l'année :

L'année d'étude est validée dès lors que la moyenne générale pondérée des UE des deux semestres est égale ou supérieure à 10/20.

Deuxième session :

Pour chaque UE semestrielle, il y a une deuxième session selon le calendrier annuel édité. Dans une UE non validée à la 1^{ère} session, l'étudiant ne repasse que les matières (EC) dont la note de 1^{ère} session est inférieure à 10/20.

Traitement de l'absence :

Voir conditions générales définies par l'Université et l'UFR.

Modalités particulières d'inscription simultanée en 1^{ère} et seconde année :

Voir conditions générales définies par l'Université et l'UFR.

Modalités particulières d'inscription simultanée en seconde année et en troisième année de licence :

Voir conditions générales définies par l'Université et l'UFR.

Régime spécial d'études :

Le régime spécial d'études est attribué par décision individuelle à certaines catégories d'étudiants, notamment les étudiants engagés dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire ou étudiante, les étudiants effectuant leur service civil, les étudiants chargés de famille, les étudiants handicapés et les sportifs de haut niveau.

Au cours de la 1^{ère} année d'inscription, l'étudiant s'inscrit dans les UE fondamentales.



Offre de formation en master

En application de la réforme européenne LMD (licence – master – doctorat), l'ancienne maîtrise d'italien (bac + 4) et le DEA (diplôme d'études approfondies, bac + 5) sont depuis 2004 réunis en un seul diplôme : le master, que l'on prépare en deux ans après la licence. L'harmonisation européenne vise à faciliter la mobilité internationale des étudiants et la reconnaissance mutuelle des diplômes.

À l'Université de Nantes, les étudiants titulaires d'une licence LLCER italien disposent d'une offre diversifiée de masters :

(1) Master LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères »), parcours monolingue italien, parcours bilingue ou parcours bi-disciplinaire Italien-Histoire de l'art ;

(2) Master CCS parcours MCCI (« Médiation culturelle et communication internationale ») ;

L'admission en master LLCER ou master CCS parcours MCCI, d'accès sélectif, se fait sur dossier. Pour les procédures de candidature, cf. site de l'université (<http://www.univ-nantes.fr/s-inscrire/candidature-en-master-2017-18--1507329.kjsp>)

1. Le master recherche LLCER

Responsable : Carine CARDINI

Information en ligne : <http://www.univ-nantes.fr/etudier-se-former/master-langues-litteratures-et-civilisations-etrangeres-et-regionales-llcer-italien-2023977.kjsp>

Le **master recherche LLCER** permet de revisiter l'ensemble des champs disciplinaires abordés en Licence – domaine linguistique, littérature, civilisation, arts, histoire des idées –, tout en développant des problématiques plus pointues, notamment dans le domaine de l'interculturalité, de la traductologie (étude de la traduction) et de l'herméneutique (théorie et pratique de l'interprétation).

Dans la continuité du parcours suivi en Licence d'italien, les étudiants peuvent candidater sur :

- un **Parcours monolingue** italien : spécialisation concentrée en M1 sur l'aire italoophone, domaine de recherche en lien avec la culture italienne. Ce parcours est surtout centré sur les aspects linguistiques, littéraires et culturels de la langue étudiée. Il prépare plus particulièrement, quoique de manière non exclusive, aux métiers de l'enseignement, au Capes et à l'agrégation et au doctorat.

- un **Parcours bilingue** : formation partagée entre UE principales d'italien et d'anglais ou espagnol ; thématique de recherche interculturelle. Ce parcours propose une spécialisation dans deux langues à même niveau d'expertise. Il prépare entre autres aux métiers de la traduction, de la communication et plus largement de la culture.

- un **Parcours bi-disciplinaire Italien-Histoire de l'art** : parfaite bivalence en termes de formation et d'enseignements ; sujet de recherche à la croisée des deux disciplines. Ce parcours prépare plus particulièrement à certains concours de catégorie A, aux métiers du patrimoine, du livre et de tous les secteurs privés ou publics de la culture requérant une haute compétence dans les deux domaines concernés.

L'orientation « recherche » de ce Master ne signifie nullement que sa seule finalité serait de former de futurs universitaires. Il s'agit simplement d'un diplôme où l'enseignement est plus étroitement associé à la recherche, y compris à la recherche personnelle de l'étudiant. Par recherche, il faut entendre une activité qui consiste à étudier un objet déterminé en s'appuyant sur un état de connaissances établi par la communauté scientifique et en s'interrogeant méthodiquement sur la validité des résultats et sur la démarche adoptée. Cet objet d'étude peut être de nature très diverse : une œuvre littéraire, artistique, un fait de langue, un événement historique, un phénomène linguistique, culturel ou civilisationnel, ou encore un thème qui se situe à l'intersection de différents domaines. Concrètement, l'étudiant va pendant chacune des deux années du Master rédiger un « mémoire » d'environ 80-100 pages sur le sujet de son choix ; pour mener à bien son projet, il bénéficiera tout au long de l'année des conseils d'un enseignant-chercheur (« le directeur de mémoire ») qui l'aidera à définir ce sujet et son orientation de recherche, à rassembler la documentation nécessaire, à structurer son travail et à organiser sa rédaction. La conjonction des équipes de recherche d'accueil relevant de la FLCE garantira l'articulation entre le dernier état de la recherche, l'initiation à ses méthodes et l'enseignement de ses contenus fondamentaux.

La recherche est susceptible de développer des compétences qui sont précieuses dans un grand nombre de projets professionnels : recherche documentaire, enquêtes de terrain, analyse des connaissances et classement des opinions sur un sujet donné, qualités rédactionnelles, esprit critique et autonomie de travail. En ce sens, le Master recherche peut se révéler aussi « professionnalisant » qu'un Master professionnel.

La structure du Master LLCER

Bien que réunies en un seul diplôme, les deux années de Master (Master 1 et Master 2) ont leurs spécificités. Le Master 1 reste une année d'« études italiennes » (en totalité pour le Parcours monolingue ou pour moitié dans les parcours bilingues et bidisciplinaire), alors que le Master 2 ajoute à cette dimension une ouverture sur une pluralité d'aires linguistiques par le biais d'enseignements « transversaux », offerts en tronc commun par les divers départements de langues (les UE1 Littérature-traductologie et UE2 Histoire, civilisation, analyse du discours sont caractérisées par une approche interculturelle de notions fédératrices).

Le Master 1 est depuis 2017 accessible sur dossier aux étudiants titulaires d'une Licence LLCER italien (ou diplôme équivalent obtenu par VAE). L'admission en Master 2 se fait sous réserve de validation du M1.

Il est possible de préparer une année de Master 1 sans poursuivre le cursus en deuxième année du Master recherche ; c'est vrai notamment pour les étudiants qui envisagent de se présenter à un concours de recrutement de l'enseignement secondaire. Le Master 1 est d'ailleurs formellement exigé pour l'inscription à l'Agrégation et au CAPES ; c'est aussi l'occasion pour l'étudiant d'approfondir la formation qu'il a reçue en Licence et de développer une autonomie de travail indispensable à la réussite aux concours.

Le Master 1 s'adresse également, après examen de leur dossier, aux étudiants titulaires d'une Licence LEA, d'une autre spécialité de la Licence LLCER ou d'une autre mention de la Licence (par exemple Lettres ou Littérature comparée), ainsi qu'aux personnes en formation



continue (enseignants, traducteurs, éditeurs, responsables culturels...), et de manière générale à tous les étudiants désireux d'en faire le premier élément d'un parcours qui passerait par des Masters professionnels ou par des écoles spécialisées en cinéma, théâtre, interprétariat, traduction littéraire ou technique.

L'année de Master 1

Le Master 1 comporte un programme de cours magistraux et de séminaires. Celui-ci est volontairement réduit (8h de cours par semaine au 1^{er} semestre, 4h au 2^{ème} semestre), afin de permettre aux étudiants de progresser dans l'élaboration de leur mémoire.

Au premier semestre, les cours magistraux sont organisés en partie en « tronc commun » avec le Master professionnel CCS parcours « Médiation culturelle et communication internationale » (MCCI) et portent sur l'histoire culturelle de l'Italie, sur la littérature et la civilisation. La spécialisation en langue se poursuit en thème, version et langue de spécialité dans le domaine culturel. Les séminaires proposés en parallèle sont destinés à développer la réflexion méthodologique dans les différents domaines de la recherche. À la fin du premier semestre, l'étudiant présente devant un jury les grandes lignes de son projet de mémoire, étape validée par une soutenance.

Au second semestre, des ateliers thématiques sont consacrés à la traductologie et à l'étude des thèmes et motifs relatifs à l'identité italienne.

À la fin du semestre, le mémoire donne lieu à une soutenance devant un jury, ainsi que la présentation de comptes rendus de conférences auxquelles l'étudiant a assisté durant l'année.

Conditions de validation du Master 1

Chaque étudiant devra *impérativement* déposer son sujet de mémoire de Master 1 (formulaire à retirer au secrétariat) dès qu'il aura obtenu l'accord du directeur de mémoire.

Compensation et notes minimales : chaque UE est autonome et capitalisable. La compensation est possible entre les UE d'enseignement. Il n'y a pas de note plancher, *sauf* pour l'UE 3 « Mémoire » de recherche en S2, pour laquelle la note minimale de 10/20 est requise.

L'absence de note à une épreuve (contrôle continu ou examen terminal) est signalée sur le procès verbal.

Lorsqu'un étudiant inscrit en Master 1 poursuit parallèlement ses études à l'étranger (notamment par le biais d'une bourse ERASMUS ou une bourse contact), l'équipe enseignante s'attachera à rechercher des modalités de contrôle qui, tout en s'inscrivant dans le cadre ici défini, soient compatibles avec l'organisation des études de l'université étrangère.

Master 2

Le passage en Master 2 se fait sous réserve de validation du M1. Les étudiants devront toutefois dans leur dossier de candidature présenter un projet de recherche pour le M2.



2. Le master CCS « Civilisations, cultures et sociétés » parcours MCCI

Responsable : Emmanuelle Bousquet

Information en ligne : <http://www.univ-nantes.fr/etudier-se-former/master-civilisations-cultures-et-societes-2026557.kjsp>

La culture constitue désormais un secteur économique à part entière, mais la dimension artistique confère aux problématiques culturelles et aux méthodes de management de ses institutions une forte spécificité. Depuis plusieurs années déjà, ce secteur, répondant aux besoins accrus des institutions culturelles, tant privées que publiques, tant nationales qu'internationales, se professionnalise. L'Université de Nantes offre dorénavant trois masters professionnels ayant chacun sa spécificité, en langues, en histoire et en sociologie, ouverts aux étudiants titulaires de la licence correspondante.

Le master professionnel MCCI s'adresse tout particulièrement aux étudiants titulaires d'une licence LLCER. L'internationalisation et la mondialisation croissantes du secteur culturel rendent nécessaires la formation de spécialistes de haut niveau capables de construire et gérer un espace culturel de dimension européenne. Cette formation de haut niveau en deux ans allie une approche théorique (étude de la dimension politique, historique et sociologique nécessaire à la compréhension de la problématique des échanges culturels internationaux) et une dimension pratique (intervention de professionnels, étude de cas, stages) et s'adresse à des étudiants linguistes sensibles aux arts et aux lettres, mais ayant également une forte capacité à pouvoir organiser et gérer des manifestations culturelles ambitieuses, souhaitant acquérir des compétences polyvalentes et la maîtrise des outils techniques qui sont cependant indissociables d'une réflexion approfondie sur les cultures, leurs problématiques et leurs enjeux à l'échelle internationale.

L'accent sera donc mis sur les échanges culturels internationaux et sur la dimension internationale du cursus : un semestre d'études obligatoire à l'étranger dans une de nos universités partenaires, un stage d'un semestre effectué à l'étranger.